

COMP5046

Natural Language Processing

*Lecture 11: Advanced NLP: Machine Translation
and Transformer*

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs

Dr. Caren Han

Semester 1, 2021
School of Computer Science,
University of Sydney



Lecture 11: Machine Translation and Transformer

1. Machine Translation
2. Statistical Machine Translation
3. Neural Machine Translation
4. Attention and Transformer for MT
5. The Rise of the Pre-trained Model

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs

Assignment Project Exam Help

0

Assignment 2 Specification

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs

Assignment Project Exam Help

1

What is Machine Translation?

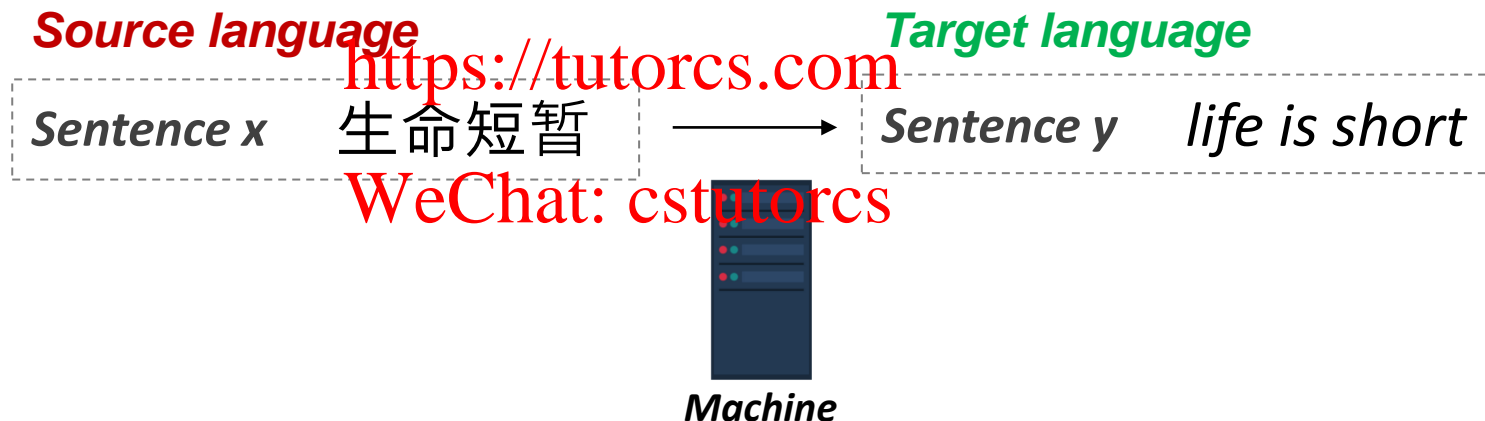
<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs

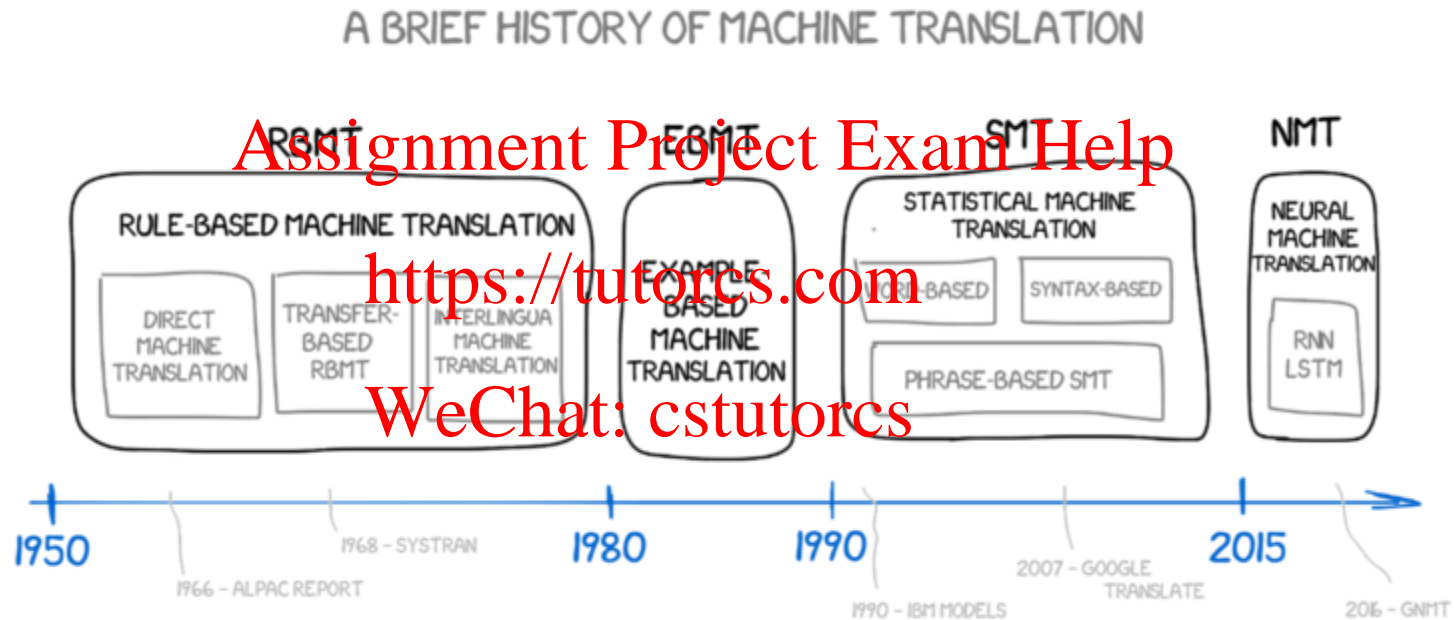
Machine Translation

*“translate a sentence x from one language (**the source language**) to a sentence y in another language (**the target language**).”*

Assignment Project Exam Help



Machine Translation



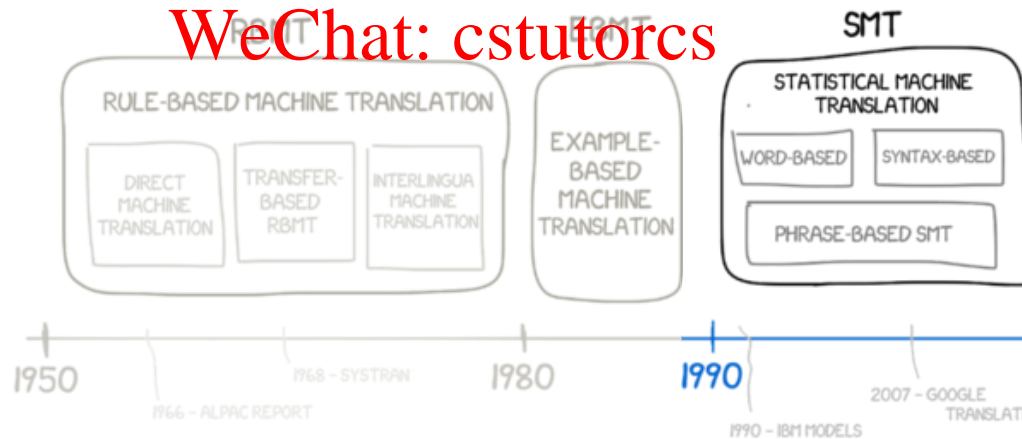
Assignment Project Exam Help

2

Statistical Machine Translation

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs



Statistical Machine Translation

“Learning a *probabilistic model* from data”

Assignment Project Exam Help



WeChat: cstutorcs

Best translation?

$$\operatorname{argmax}_y P(y|x)$$

How to learn translation model $P(x|y)$?

Statistical Machine Translation

“Learning a *probabilistic model* from data”

Assignment Project Exam Help



WeChat: cstutorcs

Best translation?

$$\operatorname{argmax}_y P(y|x)$$

Bayes Rule

$$\operatorname{argmax}_y \underbrace{P(x|y)}_{\text{Translation Model (fidelity)}} \underbrace{P(y)}_{\text{Language Model (fluency)}}$$

Translation Model (fidelity)

Models how words and phrases should be translated

Language Model (fluency)

Models to write good English

Statistical Machine Translation

“Learning a *probabilistic model* from data”

Assignment Project Exam Help



WeChat: cstutorcs

Best translation?

$$\operatorname{argmax}_y P(y|x)$$

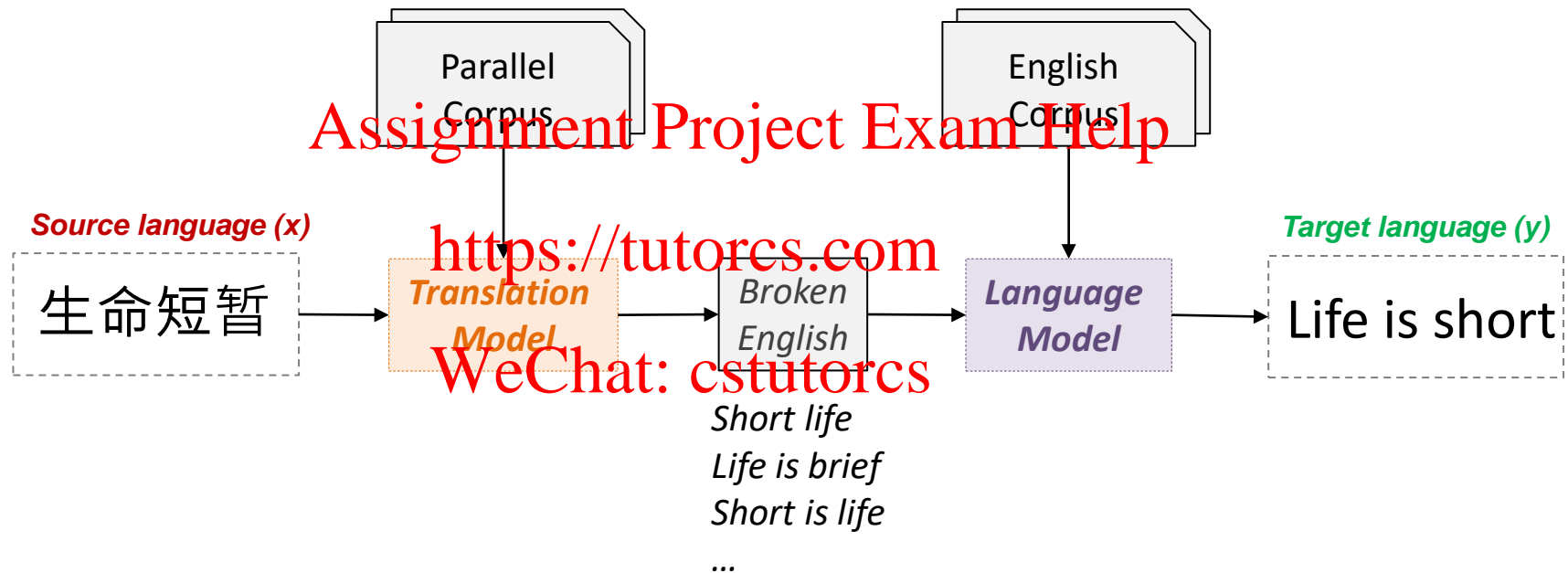
Bayes Rule

$$\operatorname{argmax}_y \underbrace{P(x|y)}_{\text{Translation Model (fidelity)}} \underbrace{P(y)}_{\text{Language Model (fluency)}}$$

Translation Model (fidelity)
Learnt from **parallel data**

Language Model (fluency)
Learnt from **monolingual data**

How to learn translation model with parallel corpus?



Bayes Rule

$$\operatorname{argmax}_y \underline{P(x|y)} \underline{P(y)}$$

Translation Model (fidelity)
Learnt from **parallel data**

Language Model (fluency)
Learnt from **monolingual data**

Parallel corpus and Alignment

How to learn translation model **from the parallel corpus**?

*i.e. pairs of human-translated
Chinese/English sentences*

Assignment Project Exam Help



... the open parallel corpus

<https://tutores.com>

WeChat: cstutores

OPUS is a growing collection of translated texts from the web. In the OPUS project we try to convert and align free online data, to add linguistic annotation, and to provide the community with a publicly available parallel corpus. OPUS is based on open source products and the corpus is also delivered as an open content package. We used several tools to compile the current collection. All pre-processing is done automatically. No manual corrections have been carried out.

The OPUS collection is growing! Check this page from time to time to see new data arriving ...
Contributions are very welcome! Please contact <jorg.tiedemann@helsinki.fi >

Search & download resources:

Language resources: click on [tmx | moses | xces | lang-id] to download the data! (raw = untokenized, ud = parsed with universal dependencies, alg = word alignments and phrase tables)

corpus	doc's	sent's	en tokens	zh tokens	XCES/XML	raw	TMX	Moses	mono	raw	ud	alg	dic	freq	other files
MultiUN v1	67167	10.5M	288.2M	80.0M	xces en zh	en zh	tmx	moses	en zh	en zh		alg		en zh query	sample
OpenSubtitles v2016	9829	10.3M	80.6M	71.7M	xces en zh	en zh	tmx	moses	en zh	en zh		alg	dic	en zh	sample
OpenSubtitles v2011	714	0.7M	6.1M	6.2M	xces en zh	en zh									sample
News-Commentary v11	7107	0.1M	6.6M	1.6M	xces en zh	en zh	tmx	moses	en zh	en zh		alg smt	dic	en zh query	sample
Tanzil v1	30	0.2M	5.6M	1.7M	xces en zh	en zh	tmx	moses	en zh	en zh		alg smt	dic	en zh query	sample
UN v20090831	1	74.1k	3.7M	1.2M	xces en zh	en zh	tmx	moses	en zh	en zh		alg smt		en zh query	sample
News-Commentary v9.1	1	91.6k	3.4M	0.8M	xces en zh	en zh	tmx	moses	en zh	en zh		alg smt		en zh	sample
News-Commentary v9.0	1	91.6k	3.1M	0.8M	xces en zh	en zh	tmx	moses	en zh	en zh				en zh	sample
TED2013 v1.1	1	0.2M	3.1M	0.9M	xces en zh	en zh	tmx	moses	en zh	en zh		alg smt	dic	en zh query	sample
total	84851	22.2M	400.4M	164.9M	22.2M		21.5M	21.5M							

Parallel corpus and Alignment

How to align these sentence (Open subtitles)

(trg)="1"> 片名：解放的潘多拉

(src)="1"> My name is Alice .

(trg)="2"> 我的名字是阿？丽斯。

(src)="2"> Alice Bonnard ...

(trg)="3"> 阿？丽斯 ...

(src)="3"> like my father and mother .

(trg)="4"> 象我的父母。

(src)="4"> I hate people .

(trg)="5"> 我恨周？围的人。

(src)="5"> They oppress me .

(trg)="6"> 他？？压迫我。

(src)="6"> All year , I was away at school .

(trg)="7"> 整年我都是去？学校。

(src)="7"> I only came home for end- of- term holidays

(trg)="8"> 我只有？学期近？结束？时回家

(src)="8"> Summer holidays were the worst .

(trg)="9"> 暑假最麻？烦。

(src)="9"> They were endless .

(trg)="10"> ？没完？没了。

(src)="10"> I' m a little girl .

(trg)="11"> 我是一？个小女孩。

(src)="11"> I don' t know , no , I don' t know .

(trg)="12"> 我不知道，不，我不知道。

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs

How to learn translation model?

How to learn translation model **from the parallel corpus**?

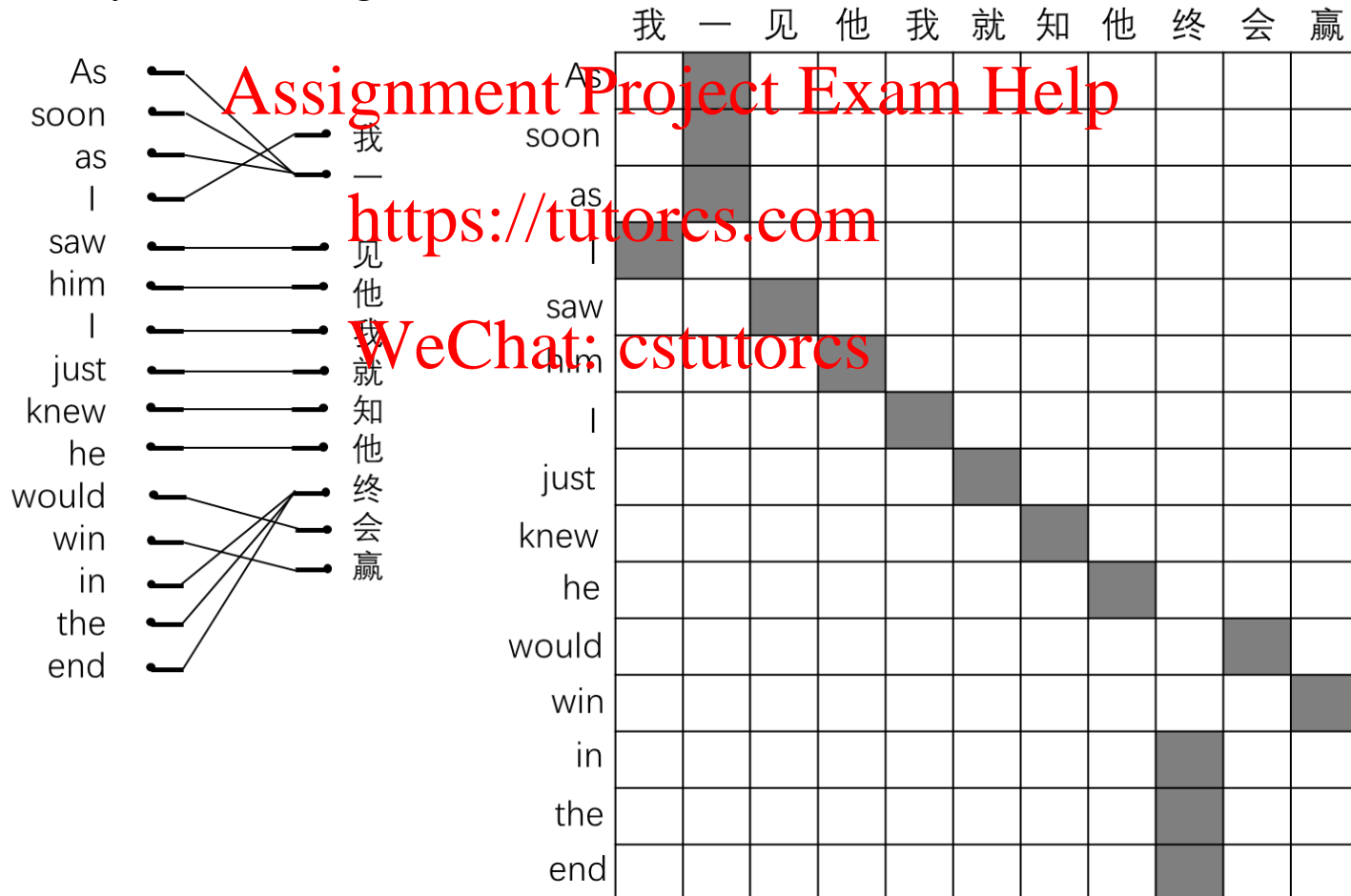


Alignment is the correspondence between particular words in the translated sentence pair. (i.e. word-level correspondence between *source sentence x* and *target sentence y*)

com						
orcs						

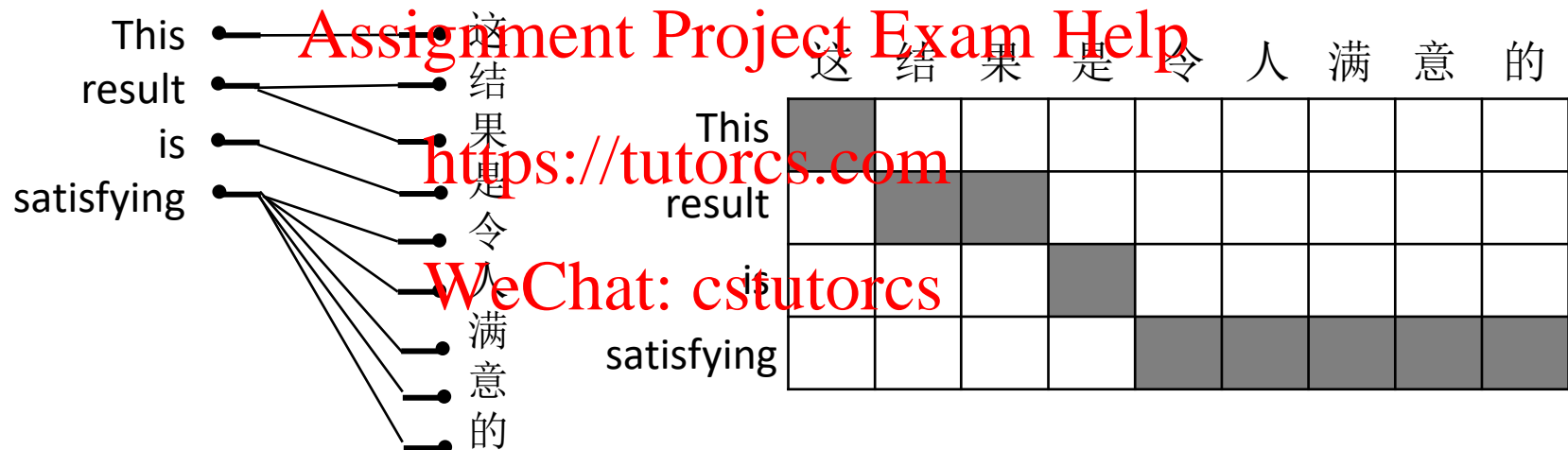
What is Alignment a ?

Many-to-One Alignment



What is Alignment α ?

One-to-Many Alignment



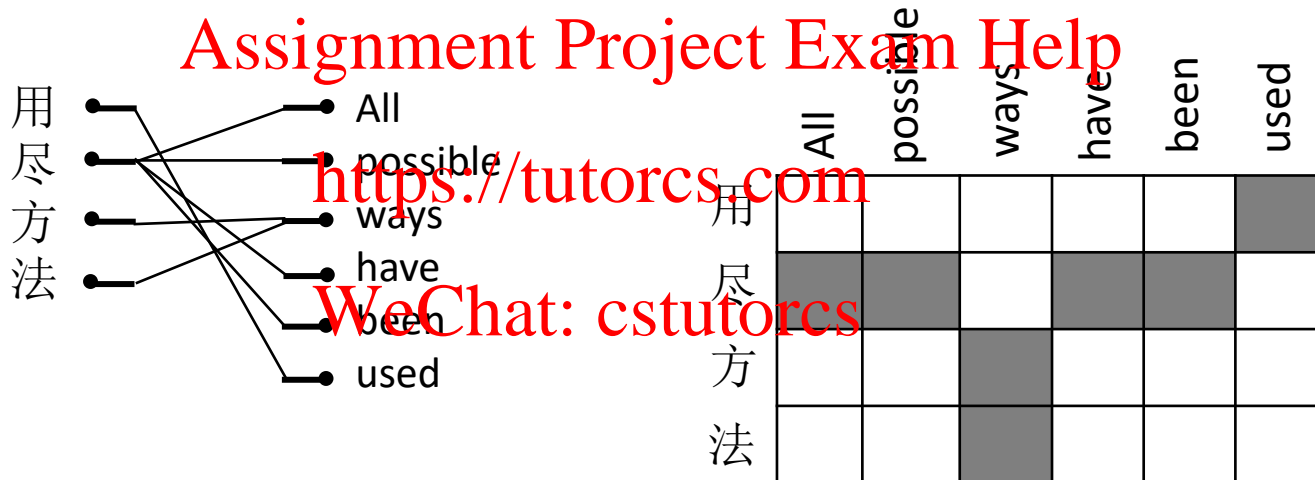
What is Alignment α ?

Assignment Project Exam Help



What is Alignment α ?

Some word has no single-word equivalent in English



Decoding for SMT

$$\operatorname{argmax}_y \underbrace{P(x|y)}_{\text{Translation Model (fidelity)}} \underbrace{P(y)}_{\text{Language Model (fluency)}}$$

Translation Model (fidelity)

Learnt from *parallel data*

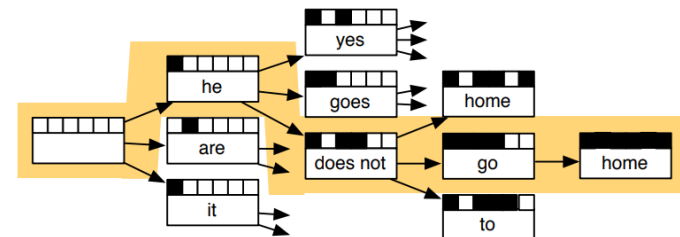
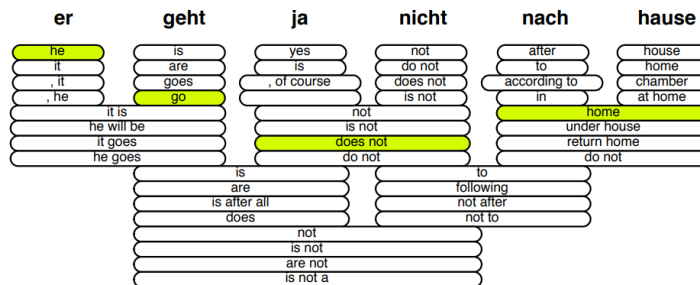
Language Model (fluency)

Learnt from *monolingual data*

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

- We could enumerate every possible y and calculate the probability?
Too expensive!
- Answer: Use a **heuristic search algorithm** to *search for the best* translation, discarding hypotheses that are too low-probability



backtrack from highest scoring complete hypothesis

Statistical Machine Translation

The Best System

*SMT was a **huge research field** and **Extremely complex System***

Hundreds of important details (haven't mentioned here)

- *Systems had many separately-designed subcomponents*
- *Lots of feature engineering*
 - *Need to design features to capture particular language phenomena*
- *Require compiling and maintaining extra resources*
 - *Like tables of equivalent phrases*
- *Lots of human effort to maintain*
 - *Repeated effort for each language pair!*

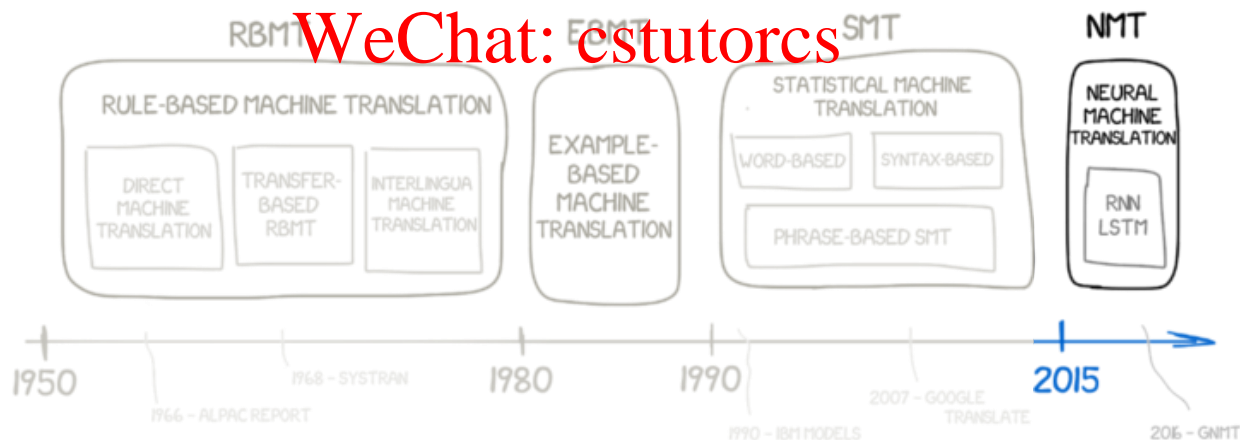
Assignment Project Exam Help

3

Neural Machine Translation

<https://tutorcs.com>

WeChat: estutorcs



Assignment Project Exam Help

3

Neural Machine Translation

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs



Neural Machine Translation with Seq2Seq

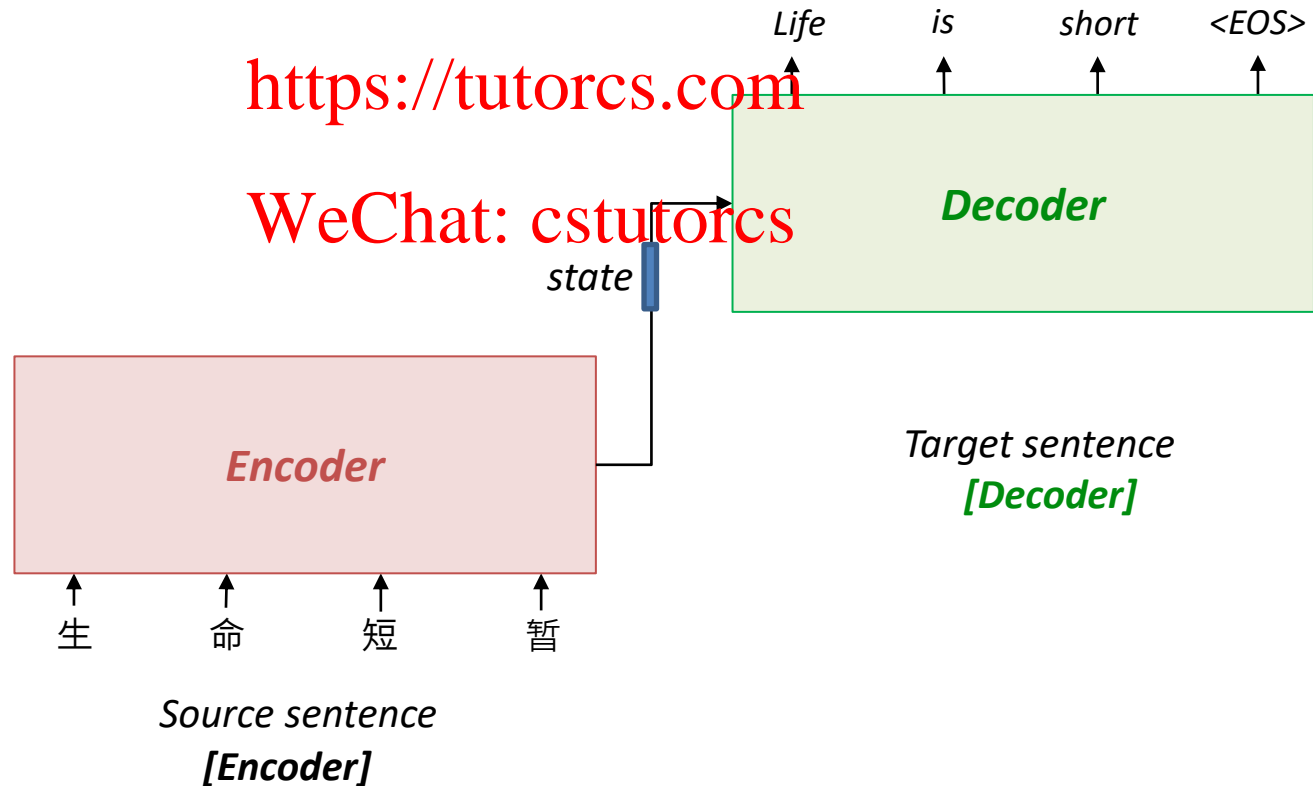
“a way to do Machine Translation with a single neural network (NN)”

- The NN architecture is called *seq2seq* and involves *two RNNs*.

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs



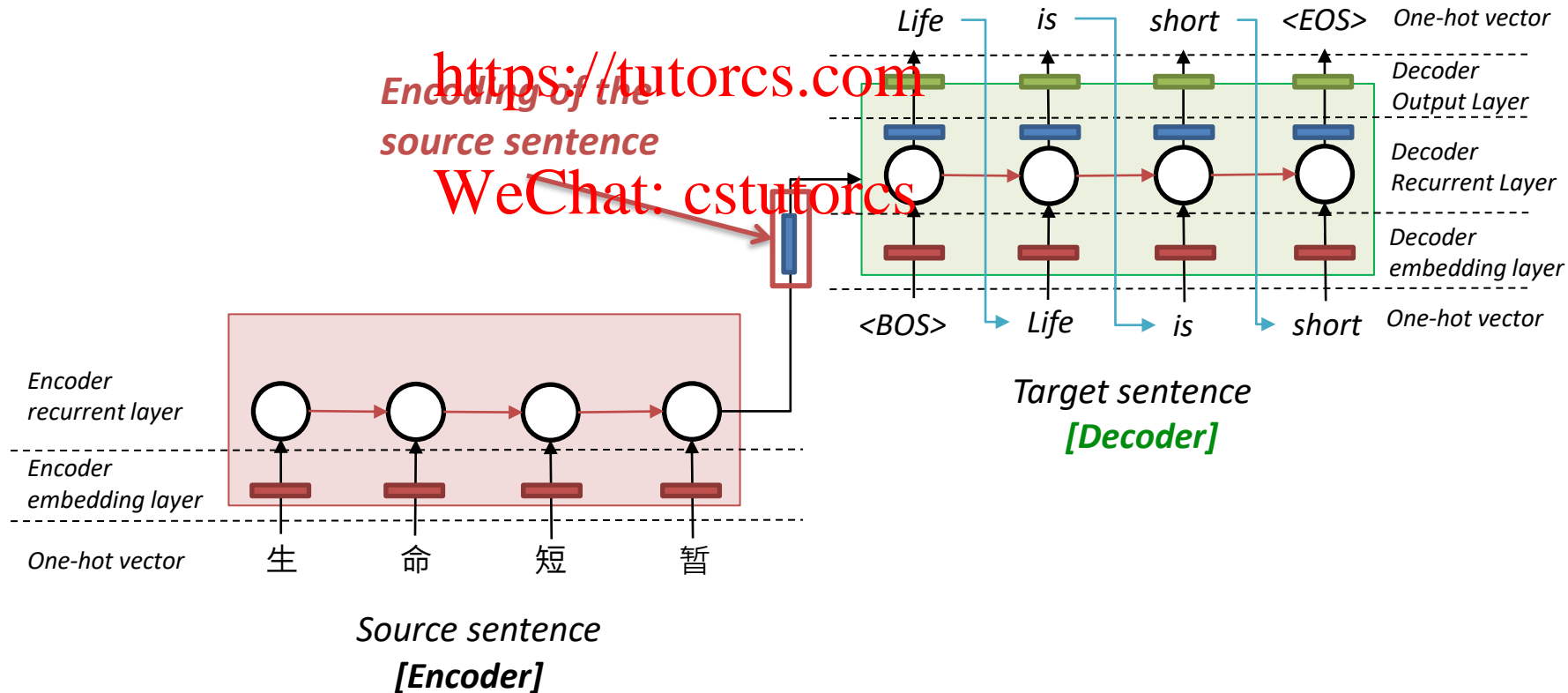
Neural Machine Translation with Seq2Seq

“a way to do Machine Translation with a single neural network (NN)”

- The NN architecture is called *seq2seq* and involves *two RNNs*.

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>
WeChat: cstutorcs



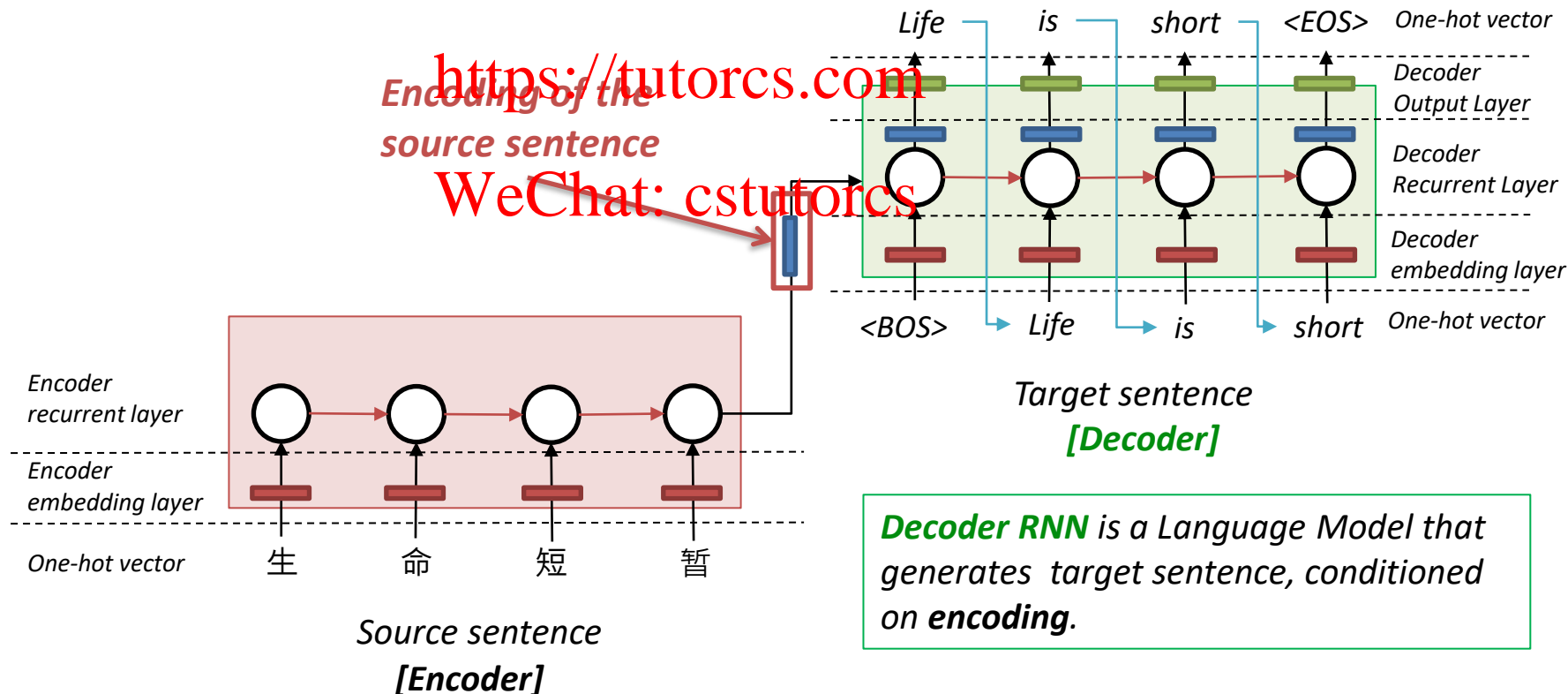
Neural Machine Translation with Seq2Seq

“a way to do Machine Translation with a single neural network (NN)”

- The NN architecture is called *seq2seq* and involves **two RNNs**.

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>
WeChat: cstutorcs



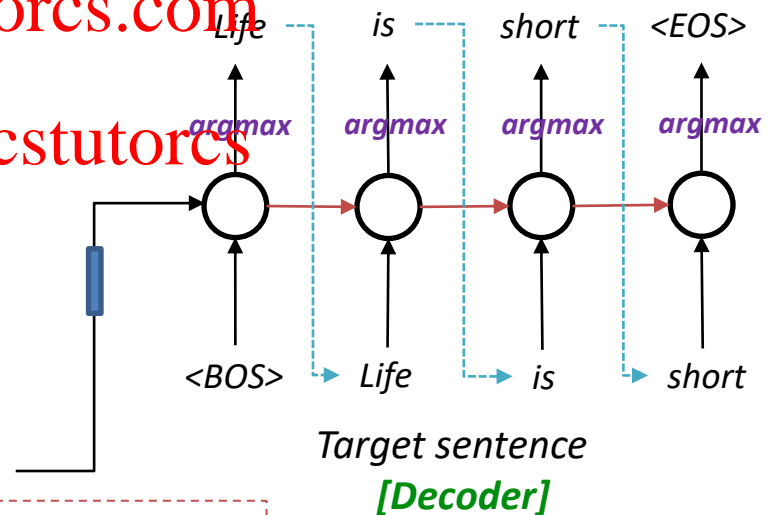
Neural Machine Translation: Greedy Decoding [Recap]

Language Model Decoding: Recap

- Generate the sentence by taking argmax (the most probable word) on each step
- Use that as the next word, and feed it as input on the next step
- Keep going until you produce $\langle \text{EOS} \rangle$

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs



*Greedy decoding has no way to undo decisions!!
(Ungrammatical, unnatural)*

Solution..? try computing all possible sequences

Neural Machine Translation: Beam Search Decoding [Recap]

Language Model Decoding: Recap

- A search algorithm which aims to find a high-probability sequence (not necessarily the optimal sequence, though) by tracking multiple possible sequences at once.
- On each step of decoder, keep track of the k most probable partial sequences (which we call hypotheses)
- K is the beam size (in practice around 5 to 10)
- After you reach some stopping criterion, choose the sequence with the highest probability (factoring in some adjustment for length)

Neural Machine Translation

Neural Machine Translation: Beam Search Decoding

Language Model Decoding: Recap

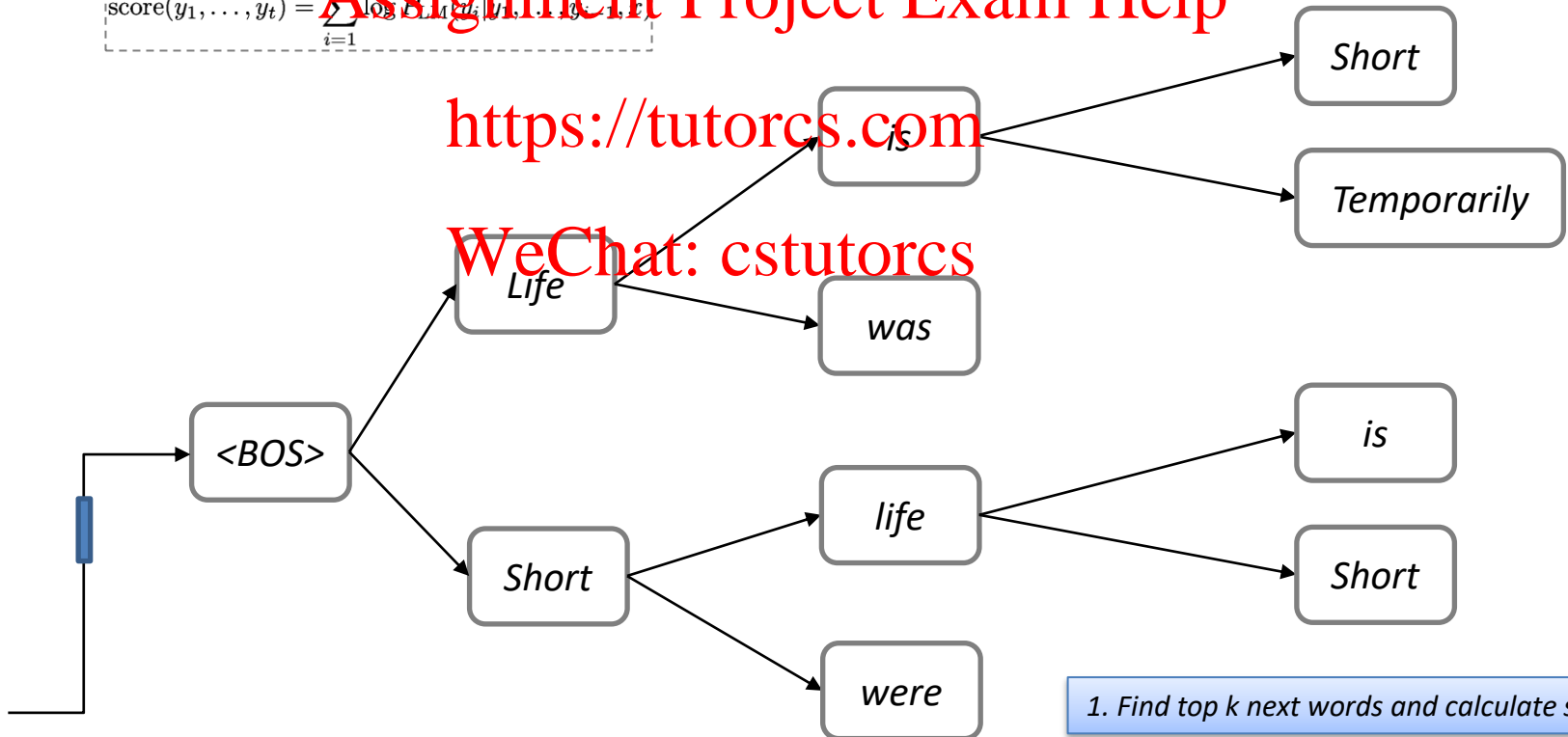
Assume that $k(\text{beam size})=2$

$$\text{score}(y_1, \dots, y_t) = \sum_{i=1}^t \log P(y_i | y_1, \dots, y_{i-1}, 1)$$

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs



1. Find top k next words and calculate scores

2. Of these k^2 hypotheses, keep only highest k

Evaluate Machine Translation

BLEU (Bilingual Evaluation Understudy)

*“Compares the **machine-written translation** to one or several **human-written translation(s)**, and computes a similarity score based on”*

- *n-gram precision (usually for 1 to 4-grams)*
- *Plus a penalty for too-short system translations*

WeChat: cstutorcs

BLEU is useful but imperfect

- *Many valid ways to translate a sentence*
- *So a good translation can get a poor BLEU score because it has low n-gram overlap with the human translation*

However, there are still several difficulties...

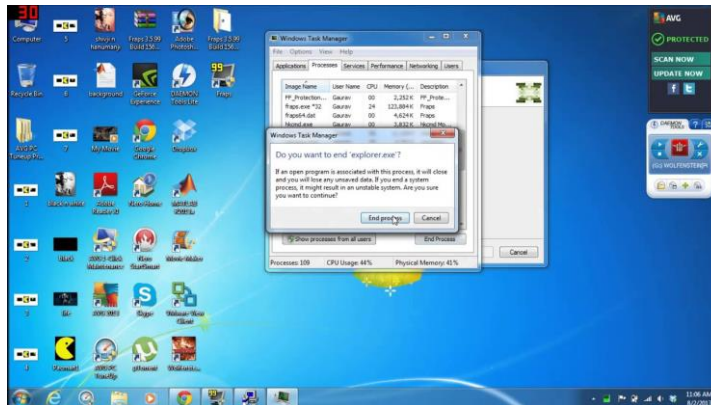
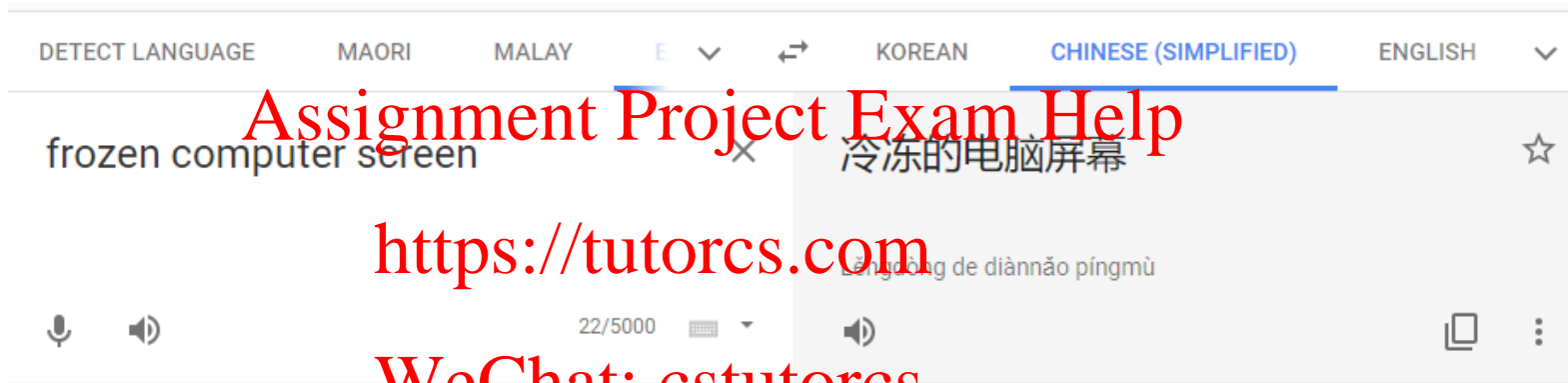
- *Out-of-vocabulary (OOV) words*
- *Domain mismatch between train and test data*
- *Maintaining context over longer text*
- *Low-resource language pairs*

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs

Machine Translation is not PERFECT...



Using common sense is still hard and NMT picks up biases in training data

Neural Machine Translation with Seq2Seq

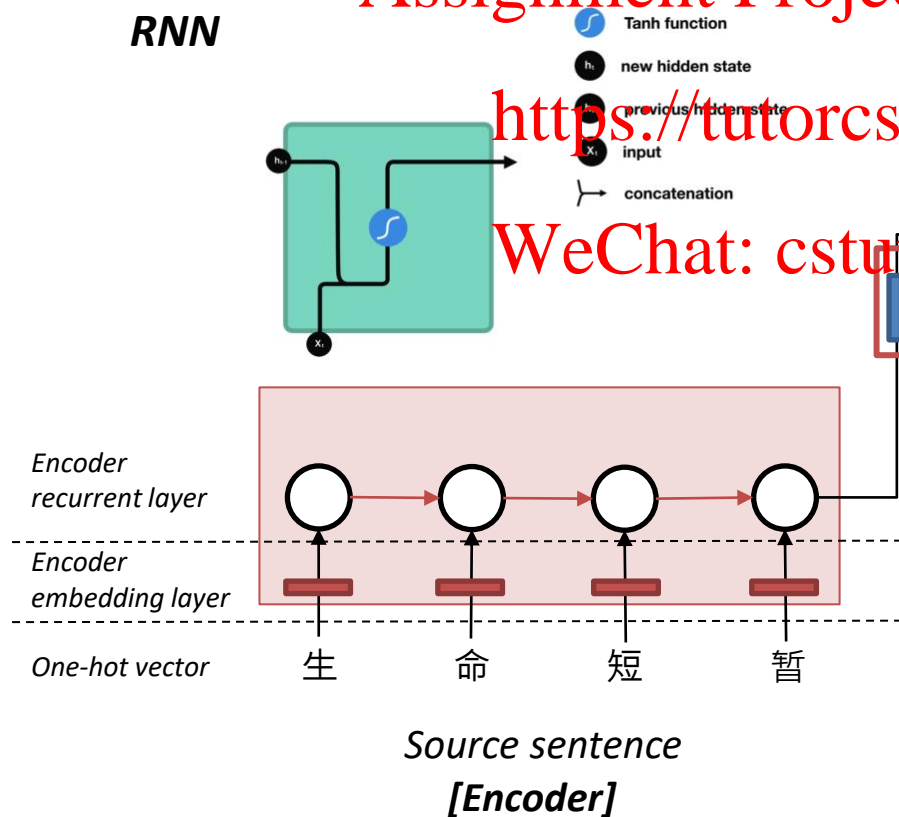
RNN-based neural MT was sort of successful! But...

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs

RNN



Neural Machine Translation with Seq2Seq

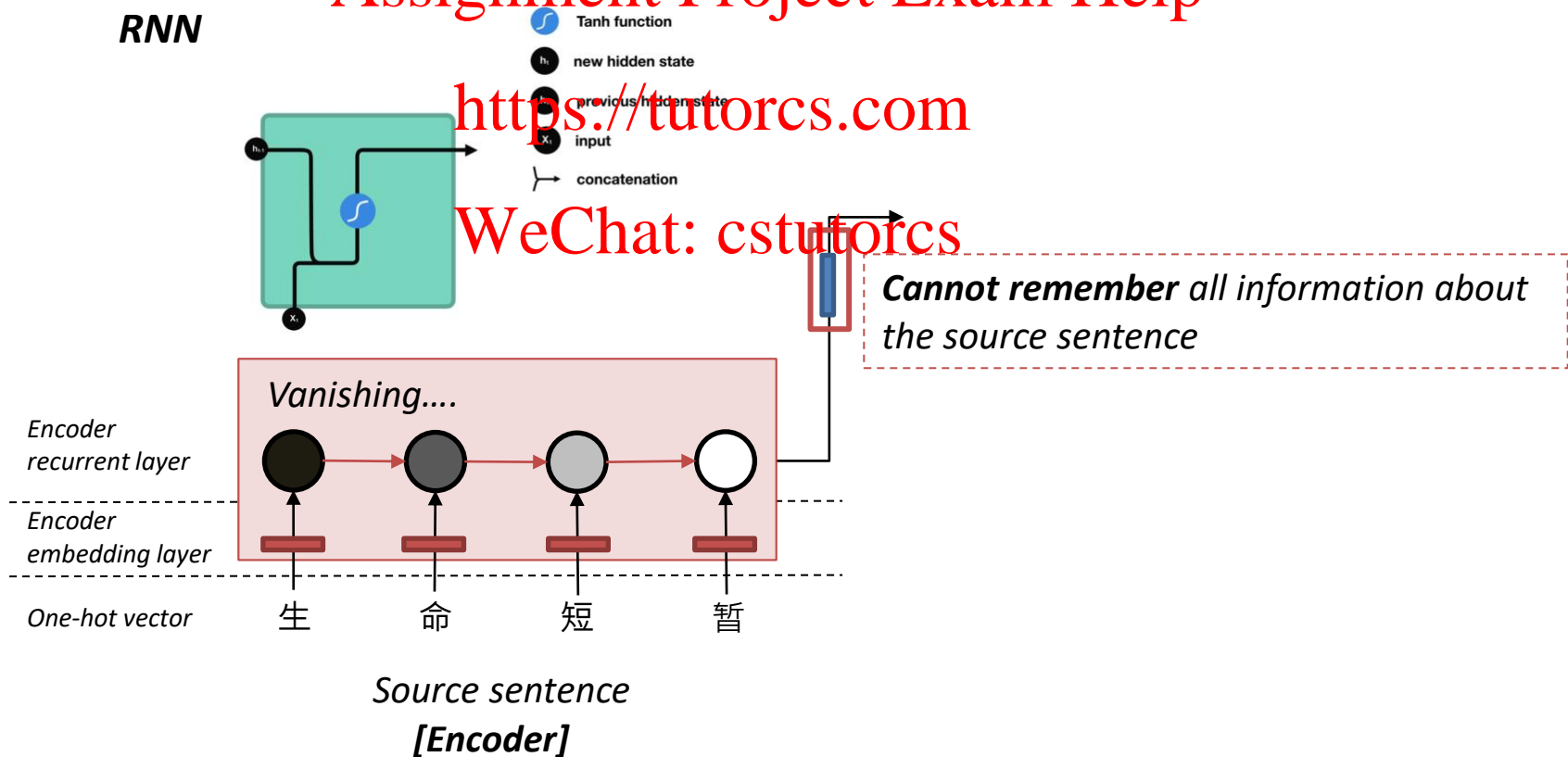
RNN-based neural MT was sort of successful! But...

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs

RNN



Neural Machine Translation with Seq2Seq

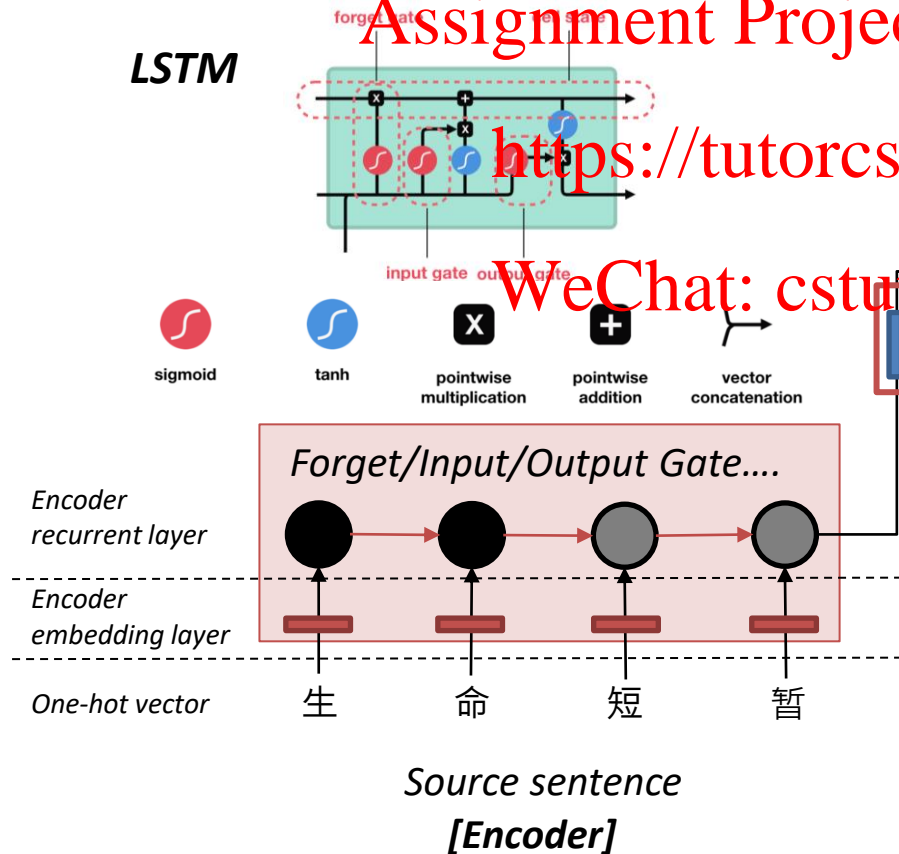
RNN-based neural MT was successful! But...

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs

*They can remember sequences of 100s,
not 1000s or 10,000s or more.*



Neural Machine Translation with Seq2Seq

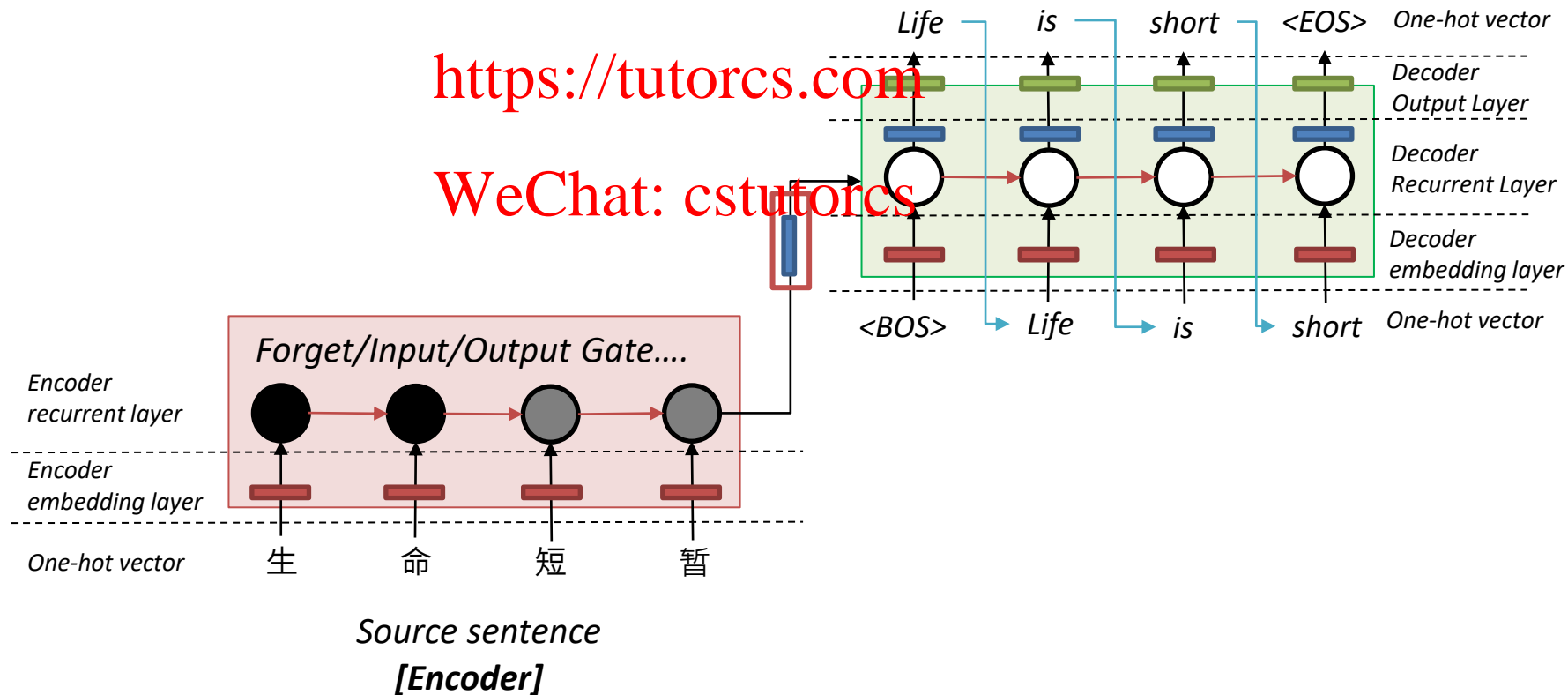
Then, how to solve the information bottleneck issue?

Attention!

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

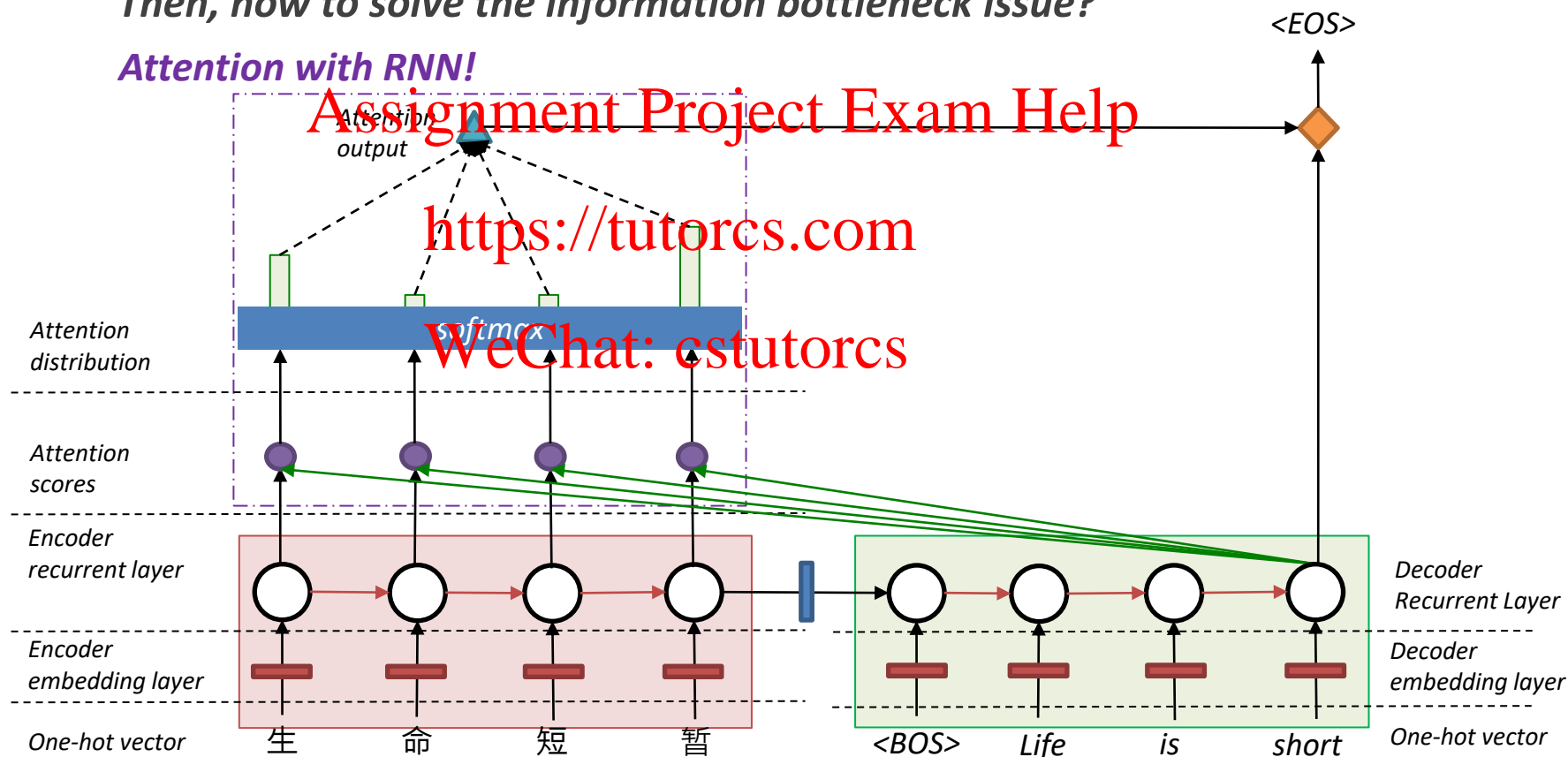
WeChat: cstutorcs



Neural Machine Translation with RNN and Attention

Then, how to solve the information bottleneck issue?

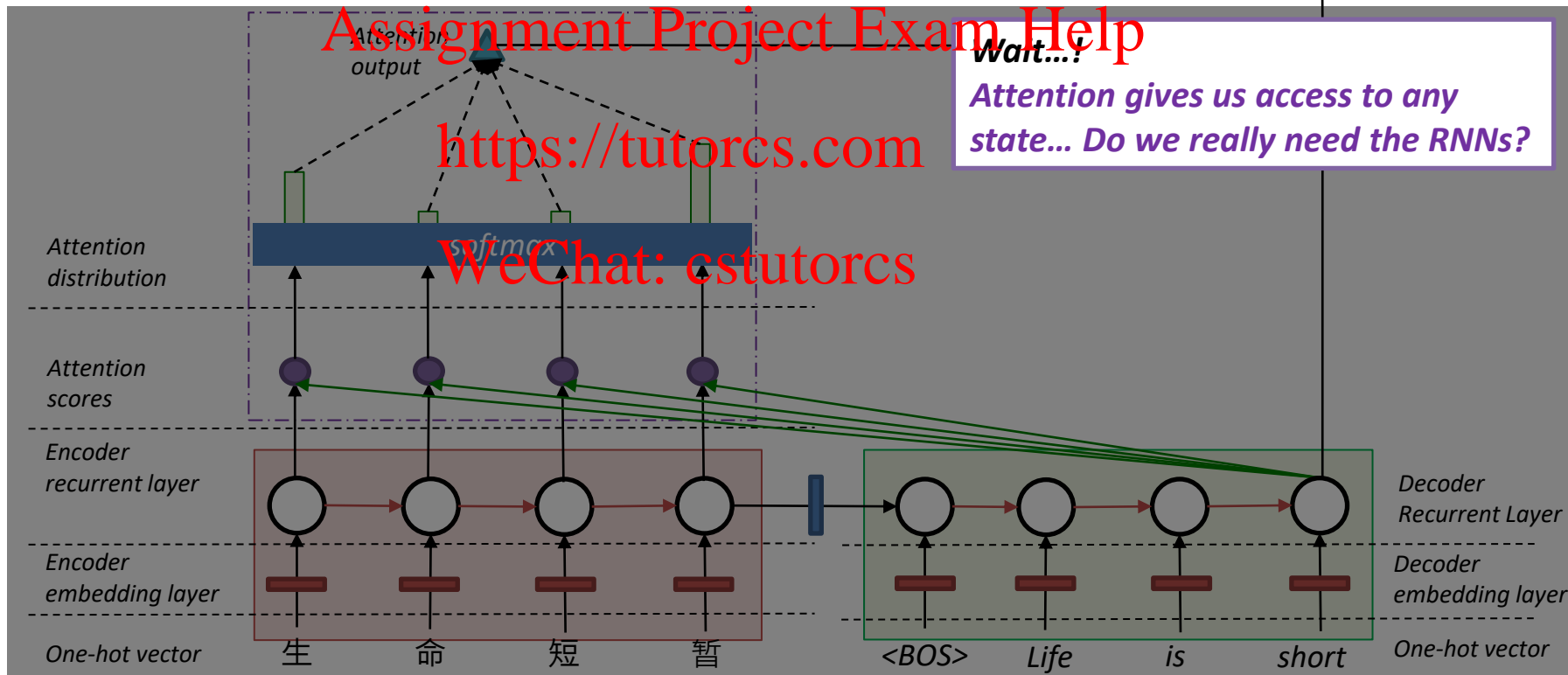
Attention with RNN!



Neural Machine Translation with RNN and Attention

Then, how to solve the information bottleneck issue?

Attention with RNN!



Assignment Project Exam Help

4

Attention and Transformer for MT

<https://tutorcs.com>

Early 2018 ~

WeChat: cstutorcs

Attention is All You Need (Vaswani et al., 2017)

Encoder-Decoder with only Attention

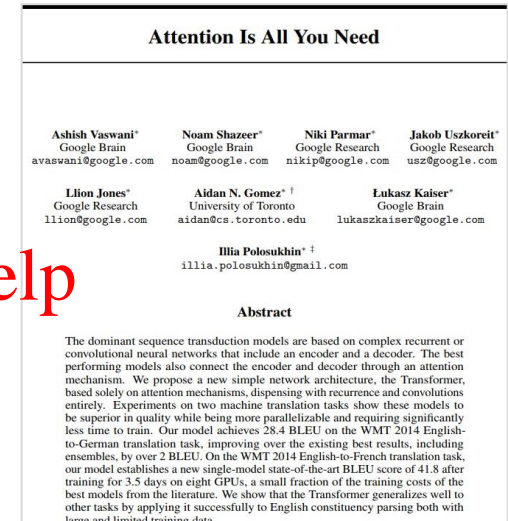
Core Task: Machine Translation with Parallel Corpus

- Use self-attention in the encoder, instead of RNN or CNNs
 - Predict each translated word
 - Final cost/error function
- standard cross-entropy error on top of a softmax classifier

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs



Attention is All You Need!



'The Transformer'!!

こんにちは世界

Input (Source Language)

The Transformer!

Output (Target Language)

Hello World

Attention is All You Need (Vaswani et al., 2017)

Encoder-Decoder with only Attention

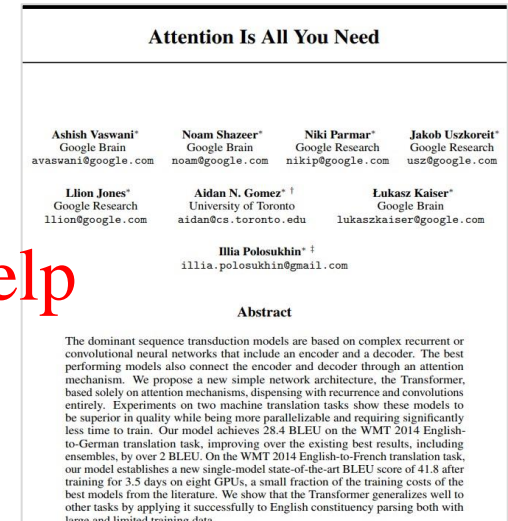
Core Task: Machine Translation with Parallel Corpus

- Use self-attention in the encoder, instead of RNN or CNNs
 - Predict each translated word
 - Final cost/error function
- standard cross-entropy error on top of a softmax classifier

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

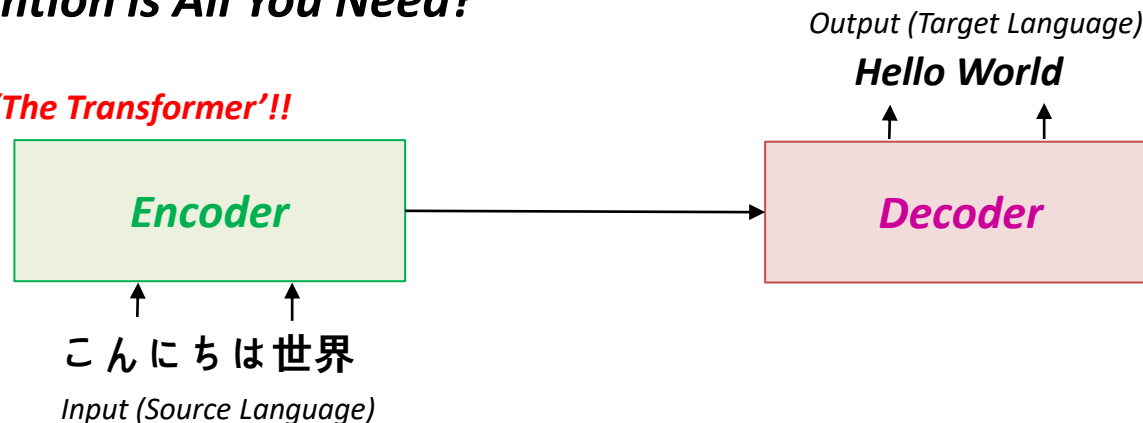
WeChat: cstutorcs



Attention is All You Need?



'The Transformer'!!



The Transformer



Encoder – Decoder Architecture

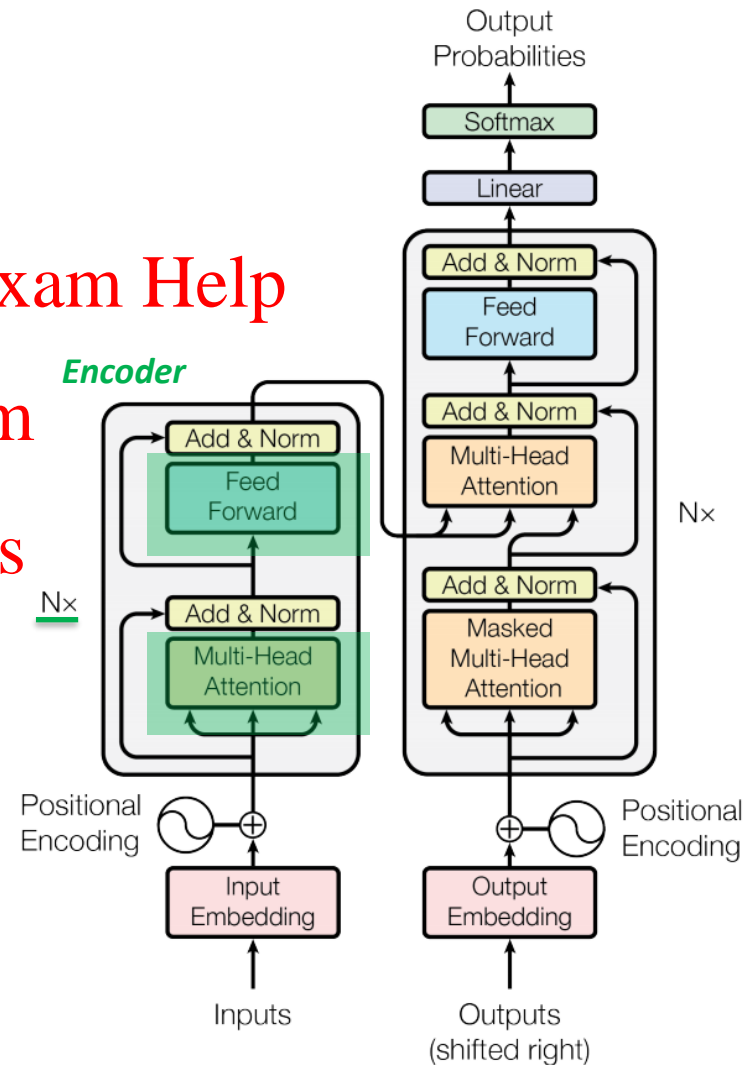
1. Encoder

A stack of $N=6$ identical layers.

Each layer with two sub-layers:

1. Multi-head self-attention mechanism
2. Position-wise fully connected feed-forward network

* Residual connection around each of the two sub-layers, followed by layer normalisation



The transformer – model architecture

The Transformer



Encoder – Decoder Architecture

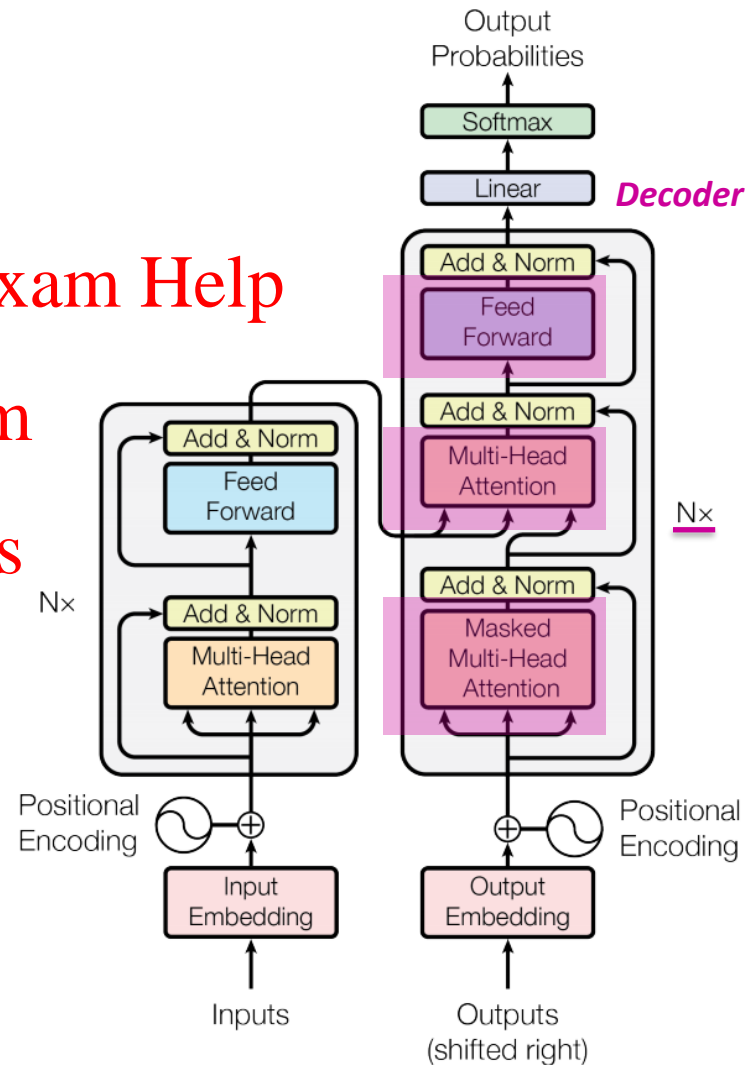
2. Decoder

A stack of $N=6$ identical layers.

Each layer with three sub-layers:

1. Multi-head self-attention mechanism
2. Position-wise fully connected feed-forward network
3. Masked Multi-head self-attention

* Residual connection around each of the two sub-layers, followed by layer normalisation



The transformer – model architecture

The Transformer



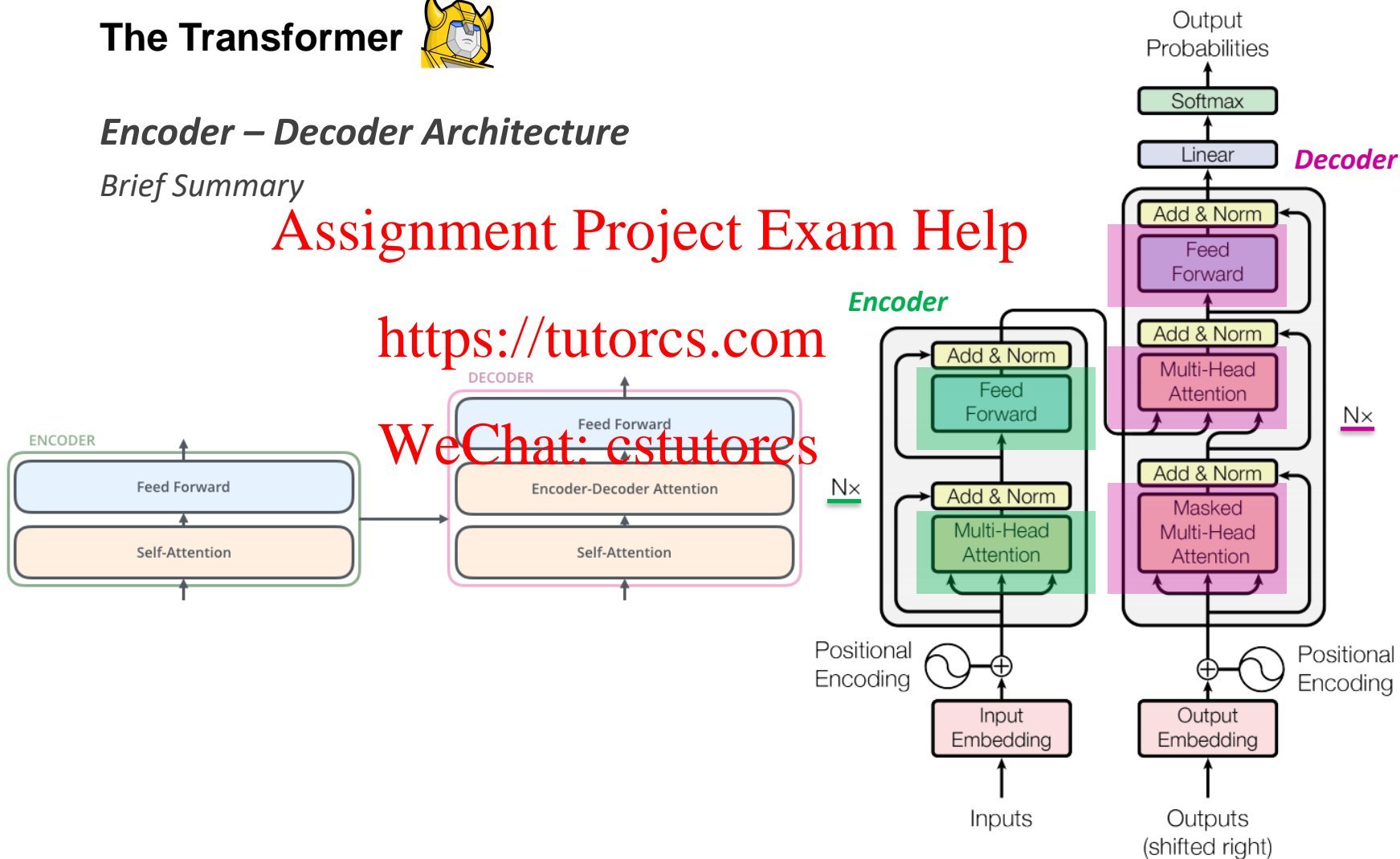
Encoder – Decoder Architecture

Brief Summary

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutores



The transformer – model architecture

Attention and Transformer for MT

The Transformer – Encoder (Stage1)

Assignment Project Exam Help

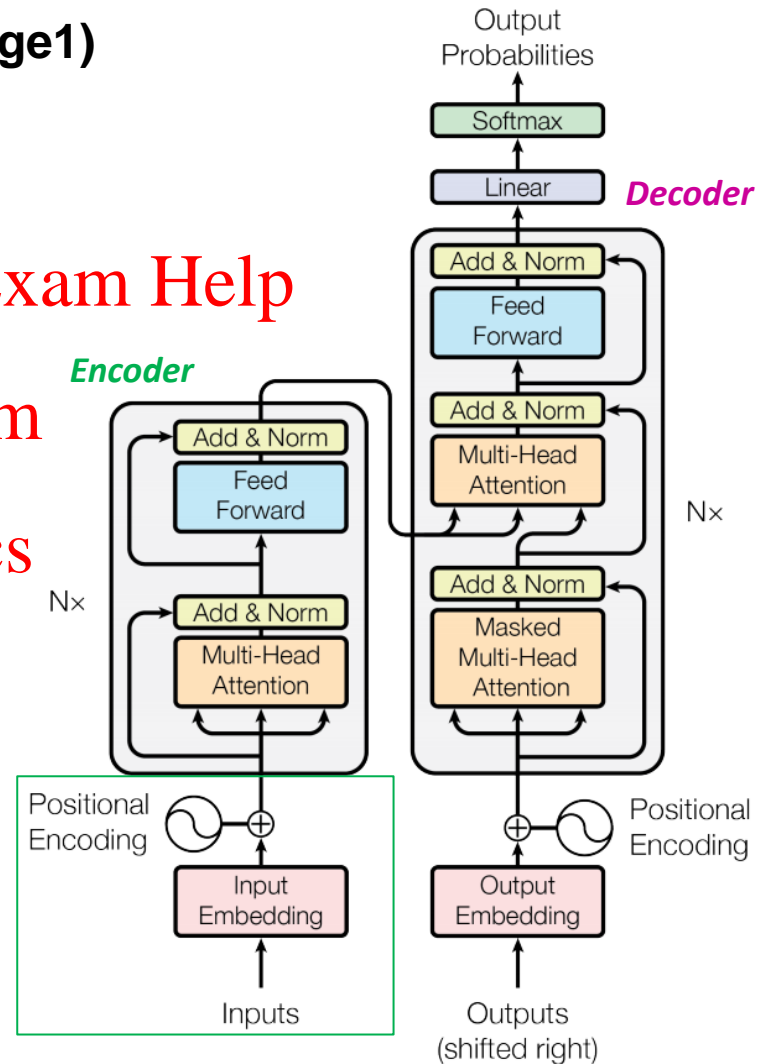
We are not using RNN anymore... No time step concept!

To make use of the order of the sequence,
inject information about the position of
the tokens in the sequence.

**Positional
Encoding**

(use sin and cos for
position/dimension)

Input embedding
(a vector of size 512)



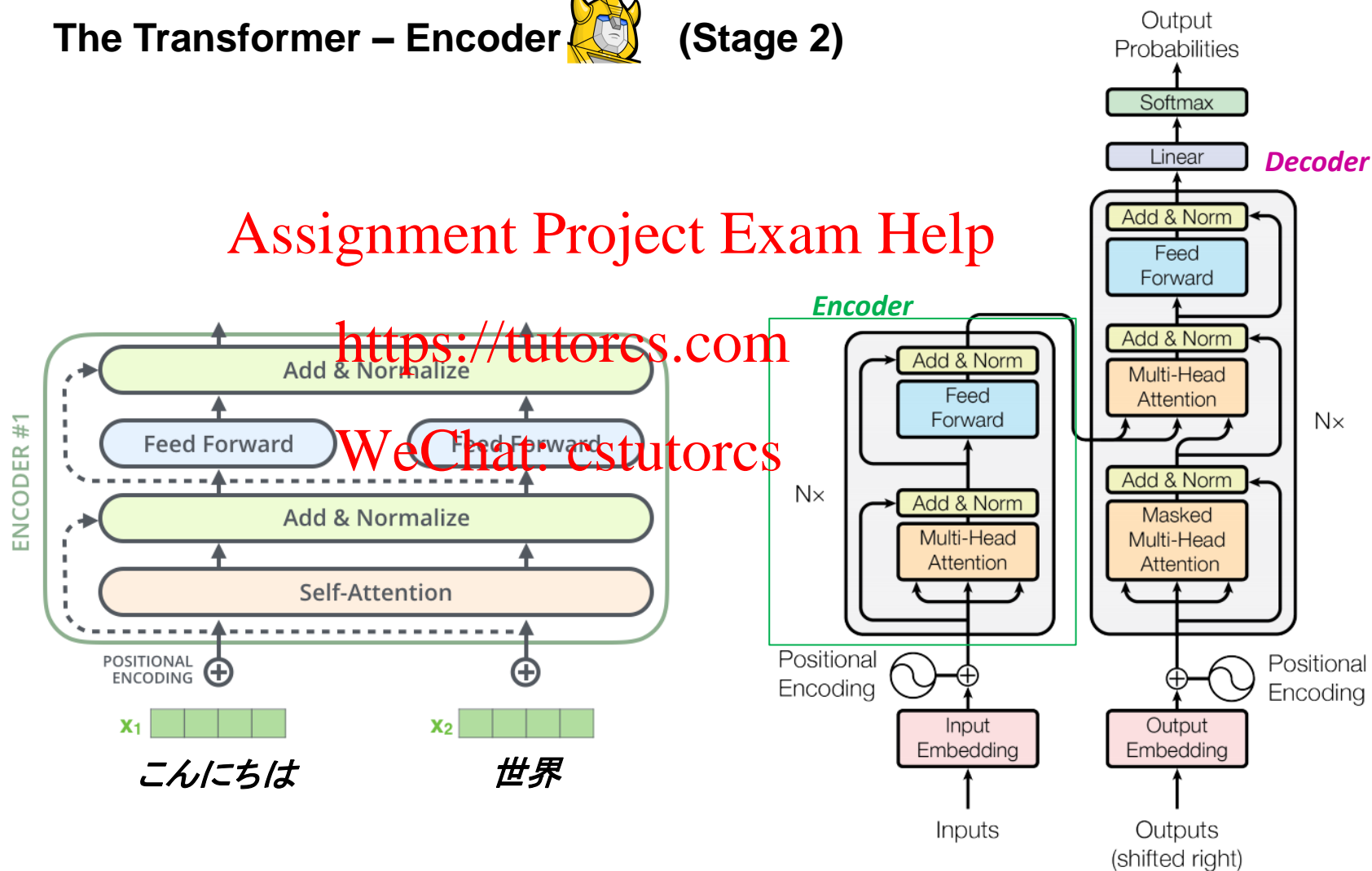
The transformer – model architecture

The Transformer – Encoder (Stage 2)

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs



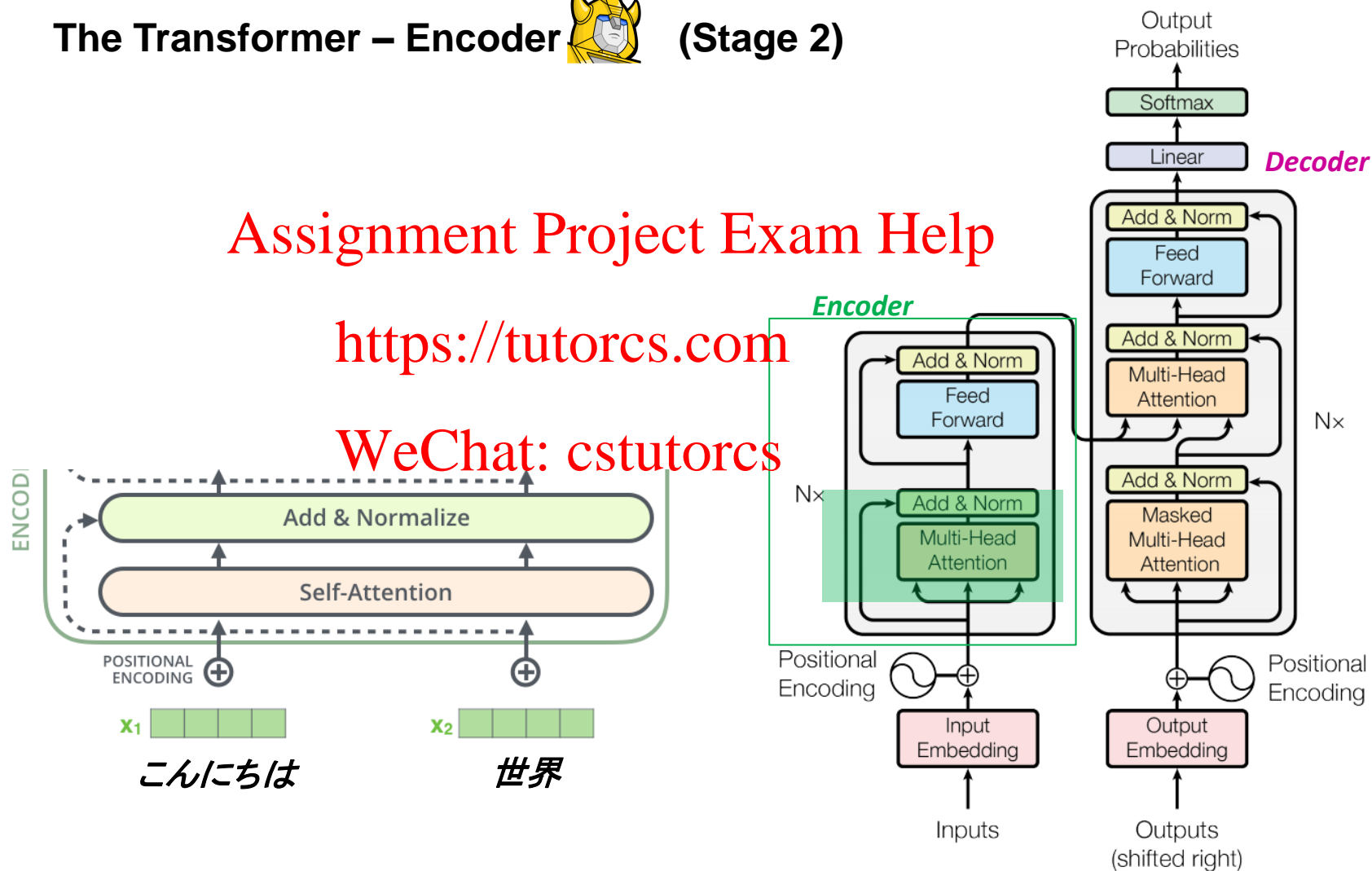
The transformer – model architecture

The Transformer – Encoder (Stage 2)

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

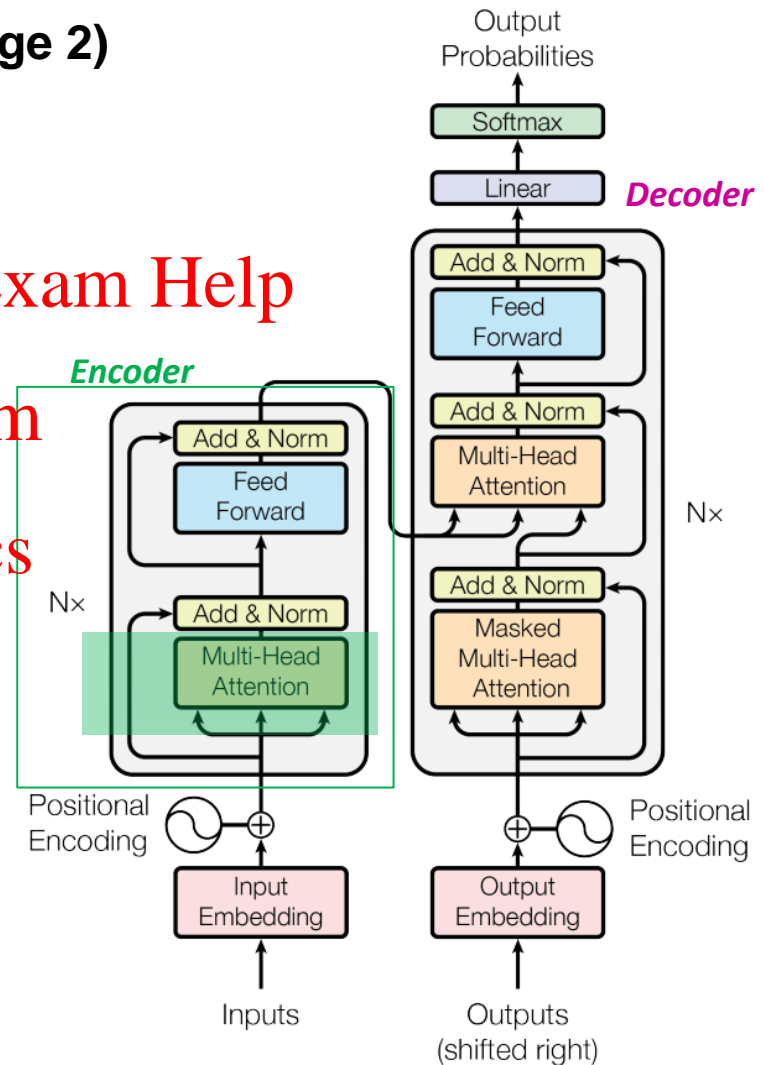
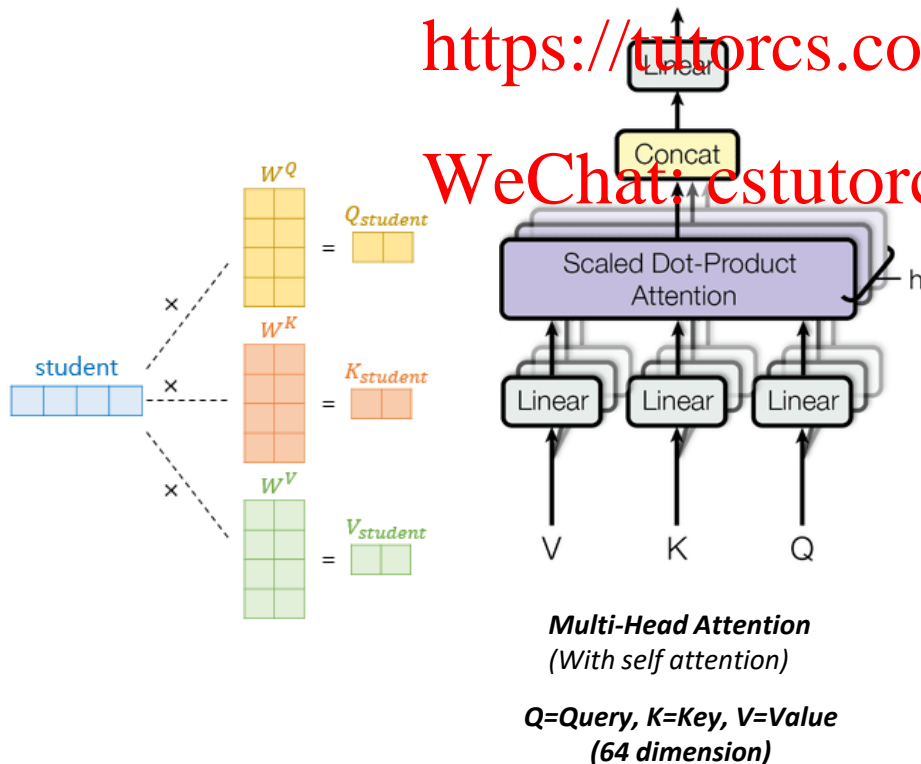
WeChat: cstutorcs



The transformer – model architecture

The Transformer – Encoder (Stage 2)

Multi-head attention allows the model to jointly attend to **information from different representation subspaces at different positions**



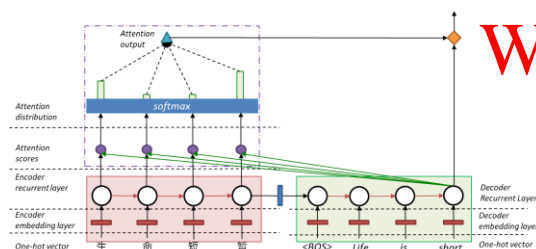
The Transformer – Encoder (Stage 2)

Multi-head attention allows the model to jointly attend to **information from different representation subspaces at different positions**

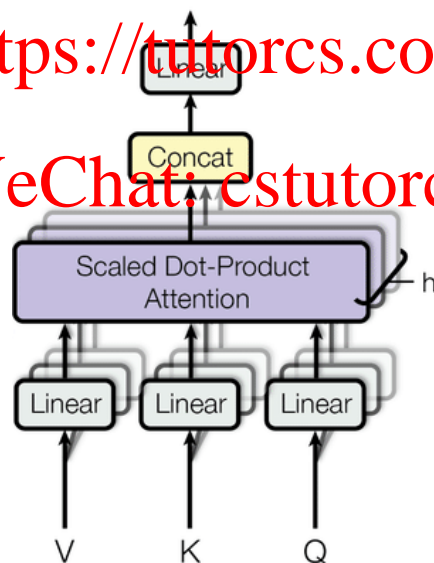
Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs

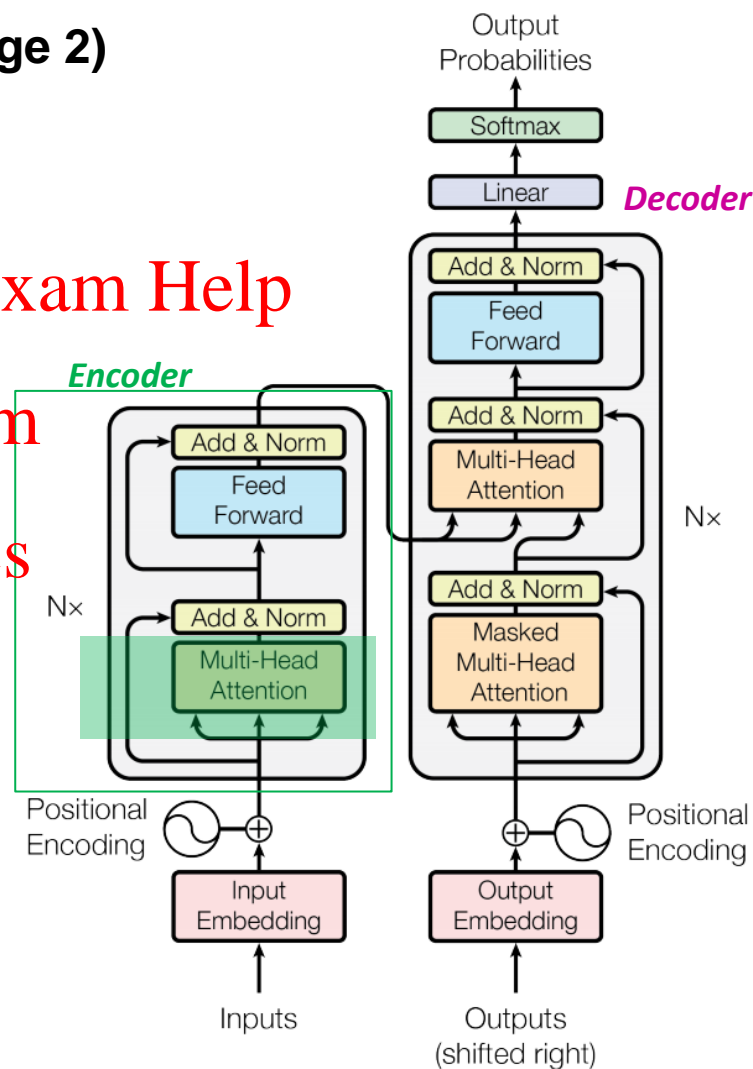


Source and Target attention



Multi-Head Attention
(With self attention)

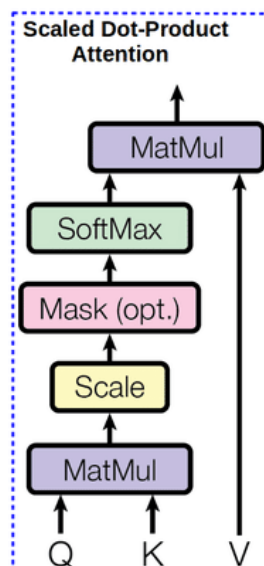
Q=Query, K=Key, V=Value
(64 dimension)



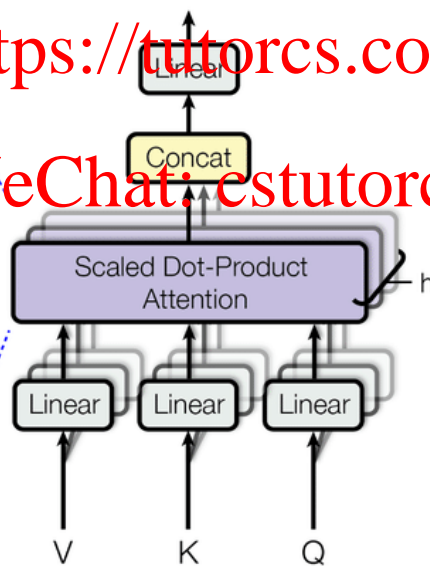
The transformer – model architecture

The Transformer – Encoder (Stage 2)

Multi-head attention allows the model to jointly attend to **information from different representation subspaces at different positions**

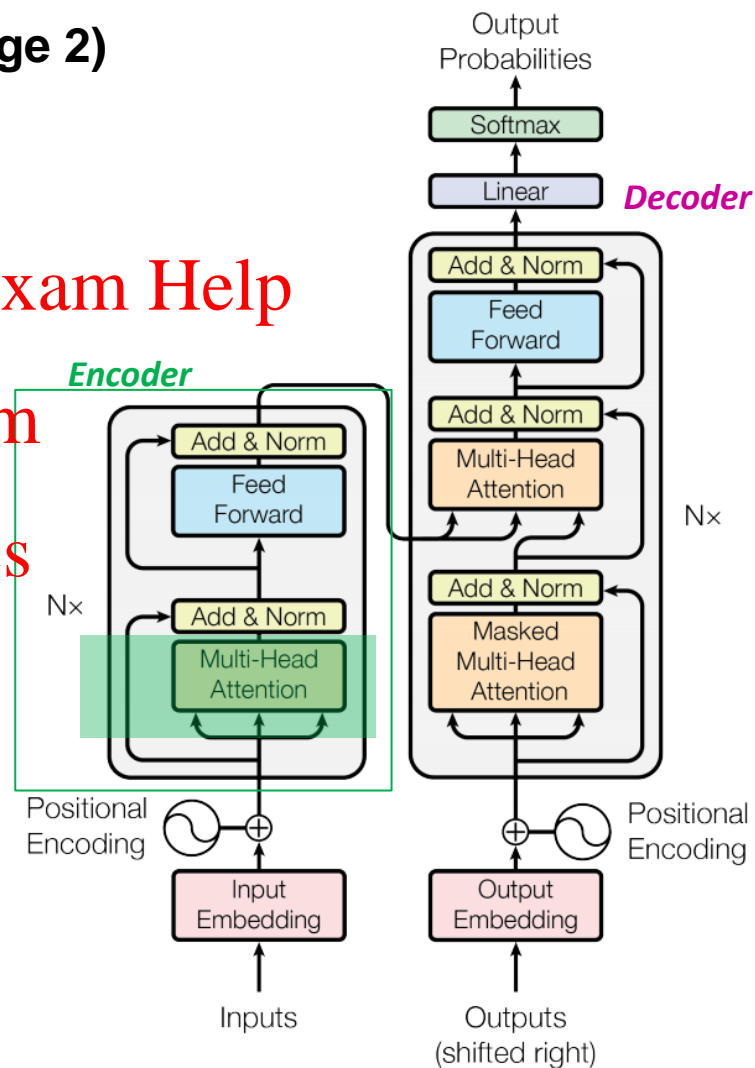


Self-attention



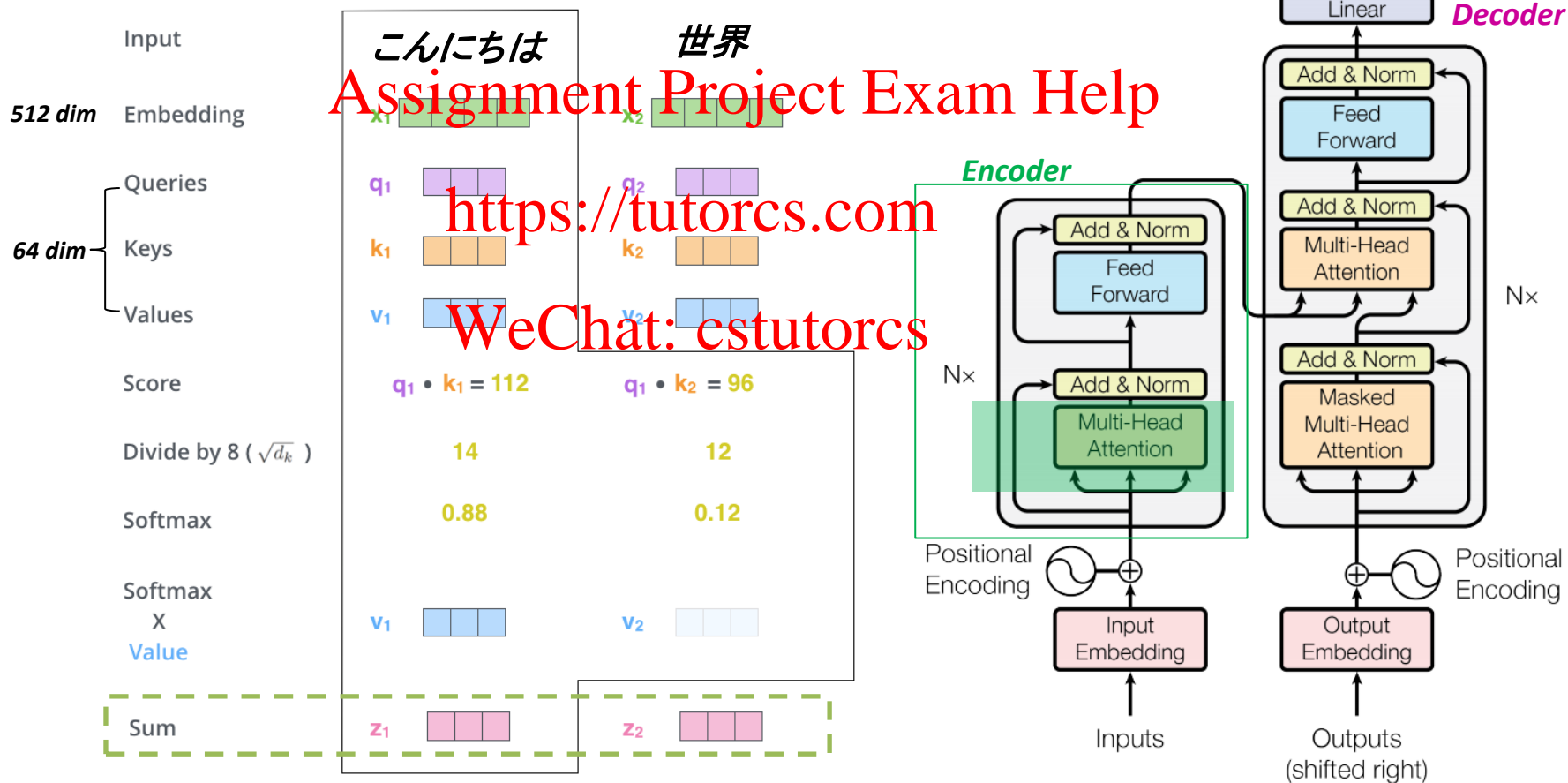
Multi-Head Attention
(With self attention)

Q=Query, K=Key, V=Value
(64 dimension)



The transformer – model architecture

The Transformer – Encoder (Stage 2)



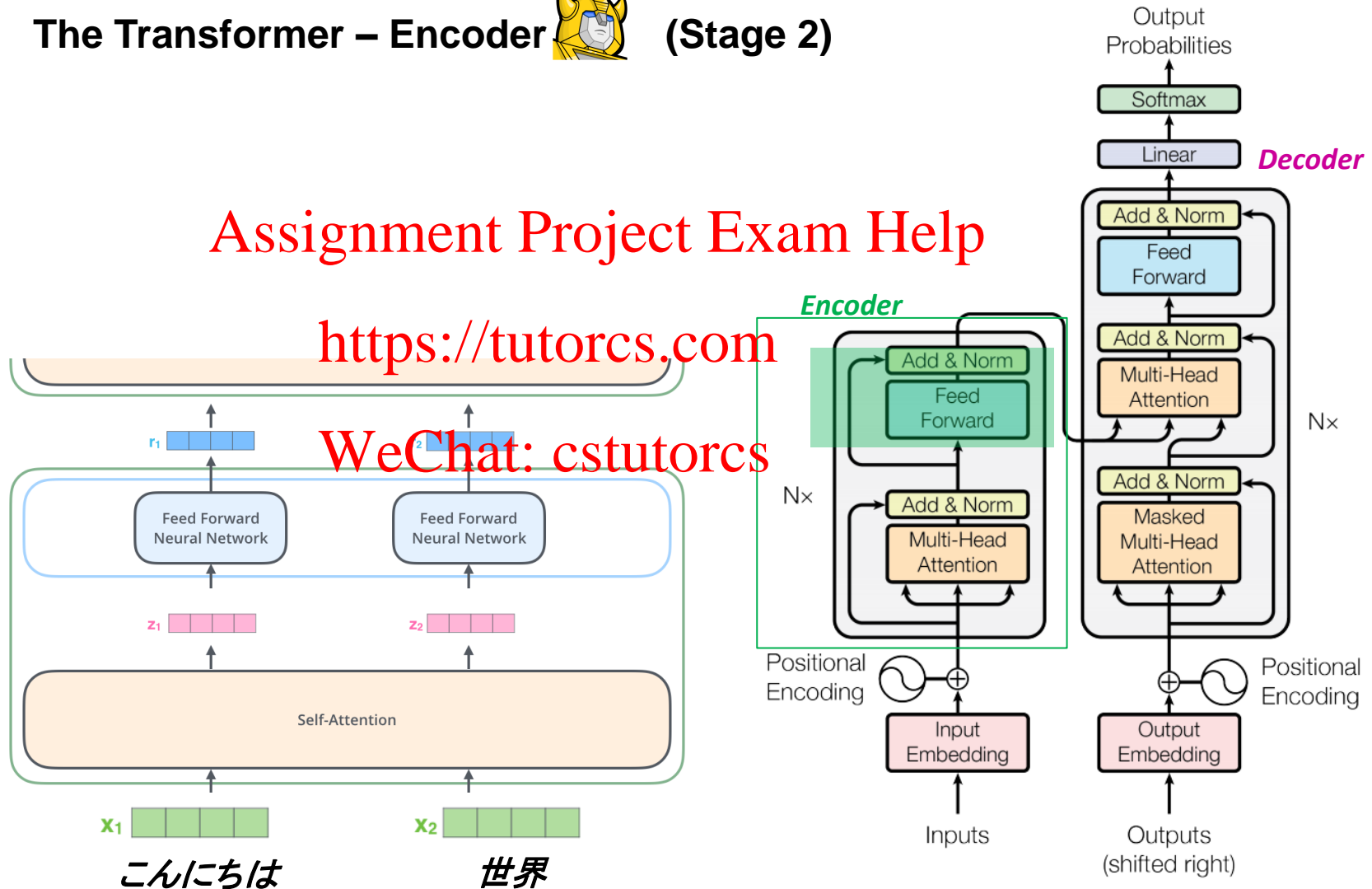
The transformer – model architecture

The Transformer – Encoder (Stage 2)

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs



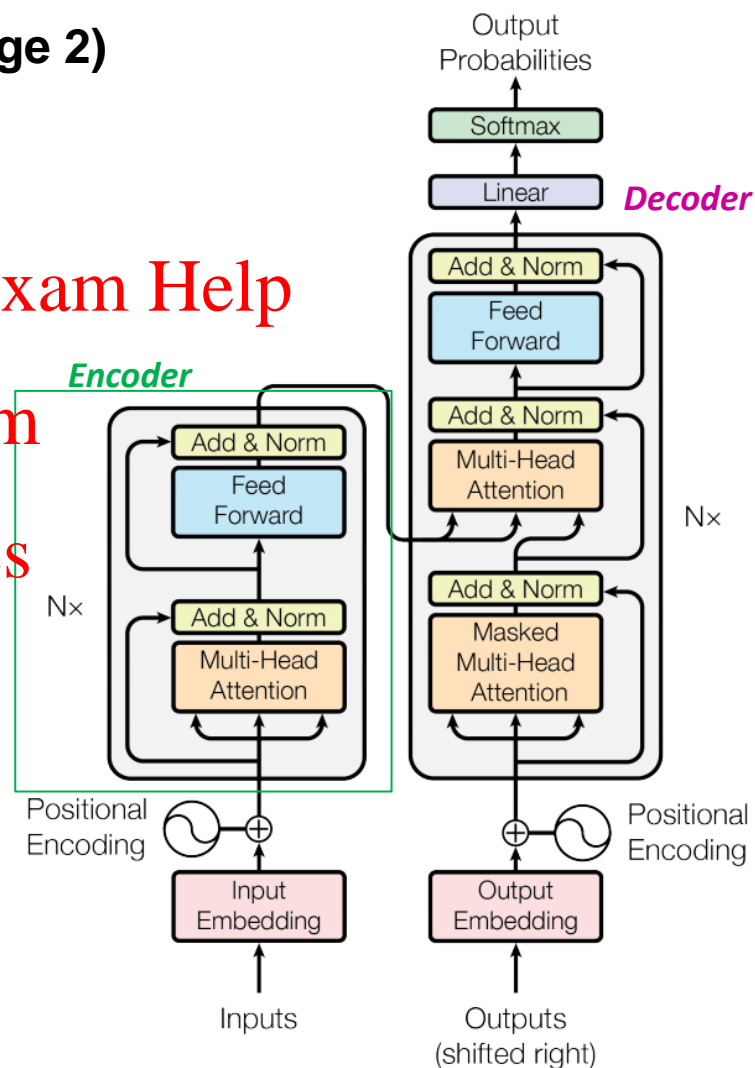
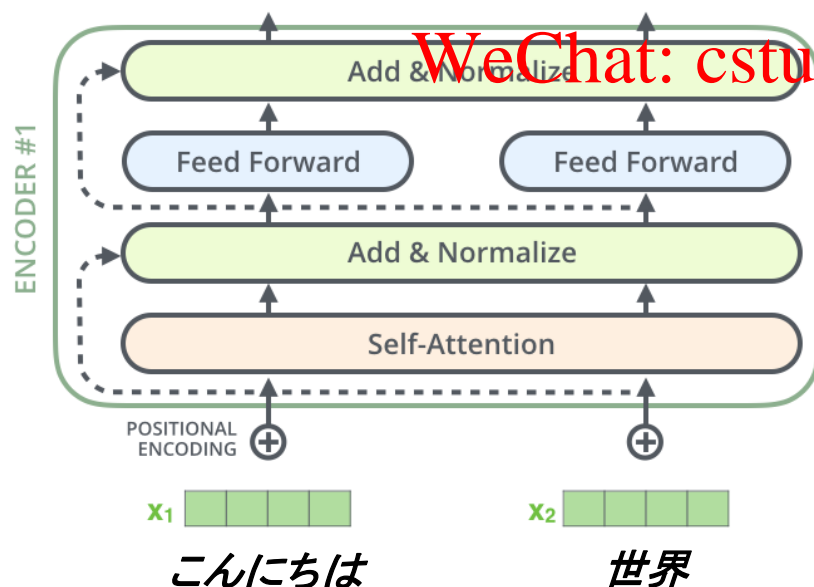
The transformer – model architecture

The Transformer – Encoder (Stage 2)

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

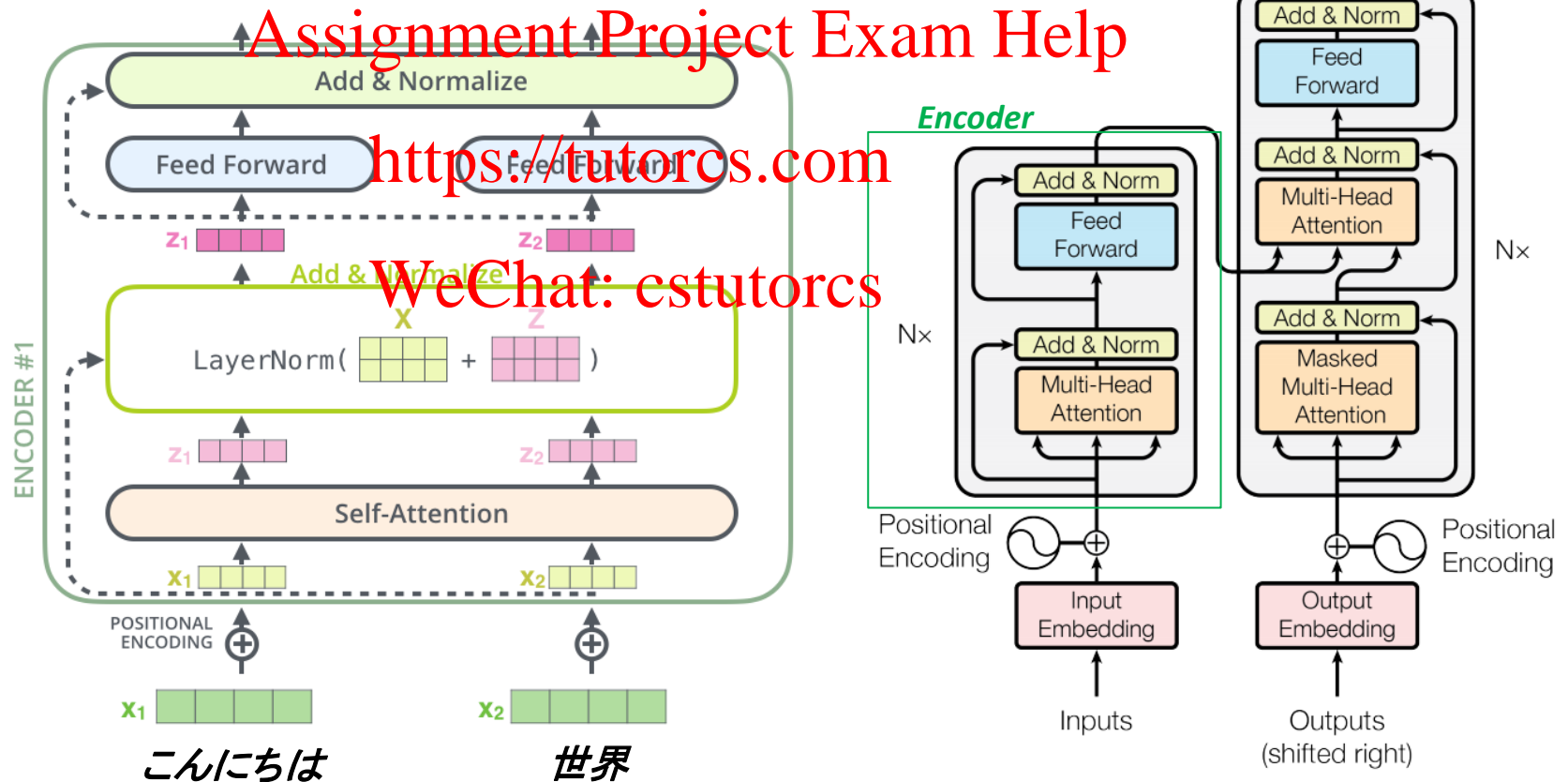
WeChat: cstutorcs



The transformer – model architecture

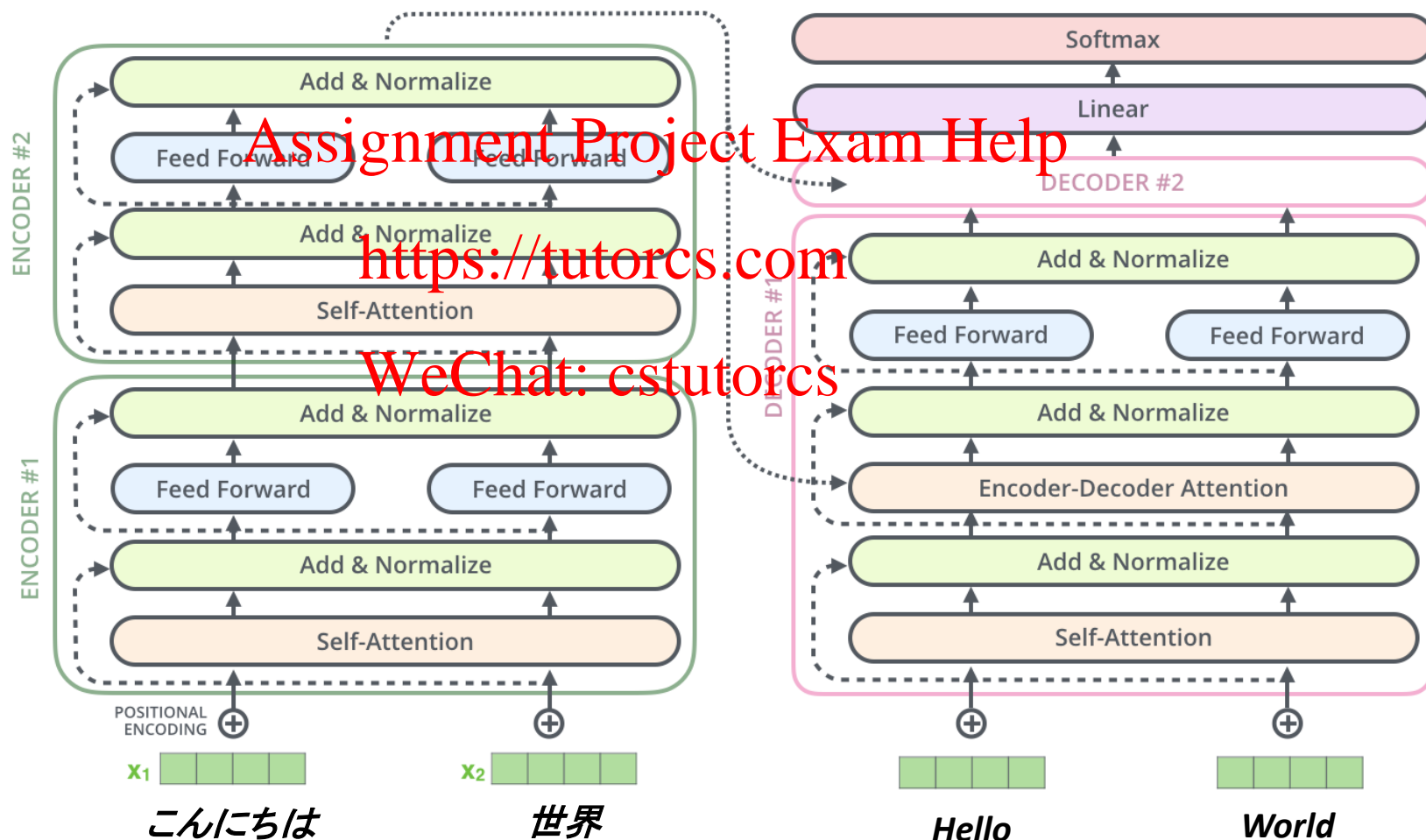
Attention and Transformer for MT

The Transformer – Encoder (Stage 2)



The transformer – model architecture

The Transformer – Encoder to Decoder

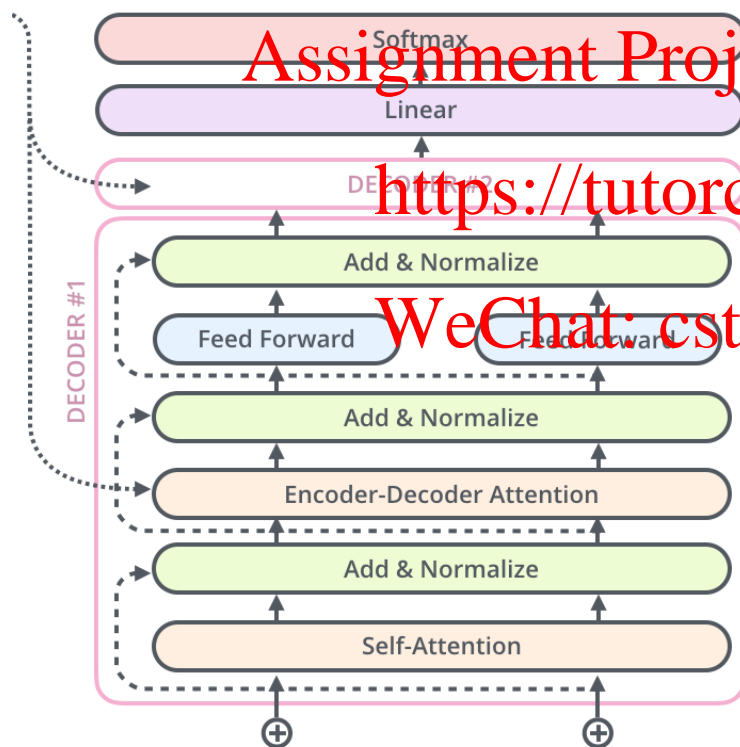


The Transformer - Decoder



Label [0, 0,, **1**, 0]

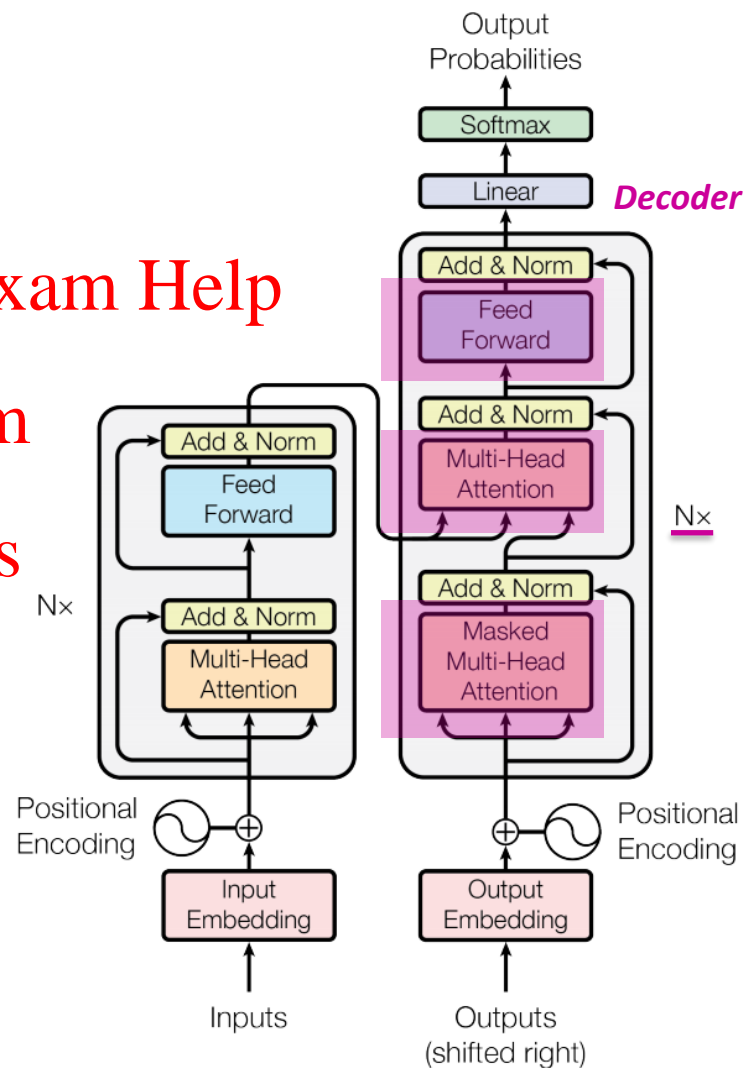
Output[0.1, 0.01,, 0.8, 0.1]



Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs



The transformer – model architecture

The Transformer with example – Encoder to Decoder

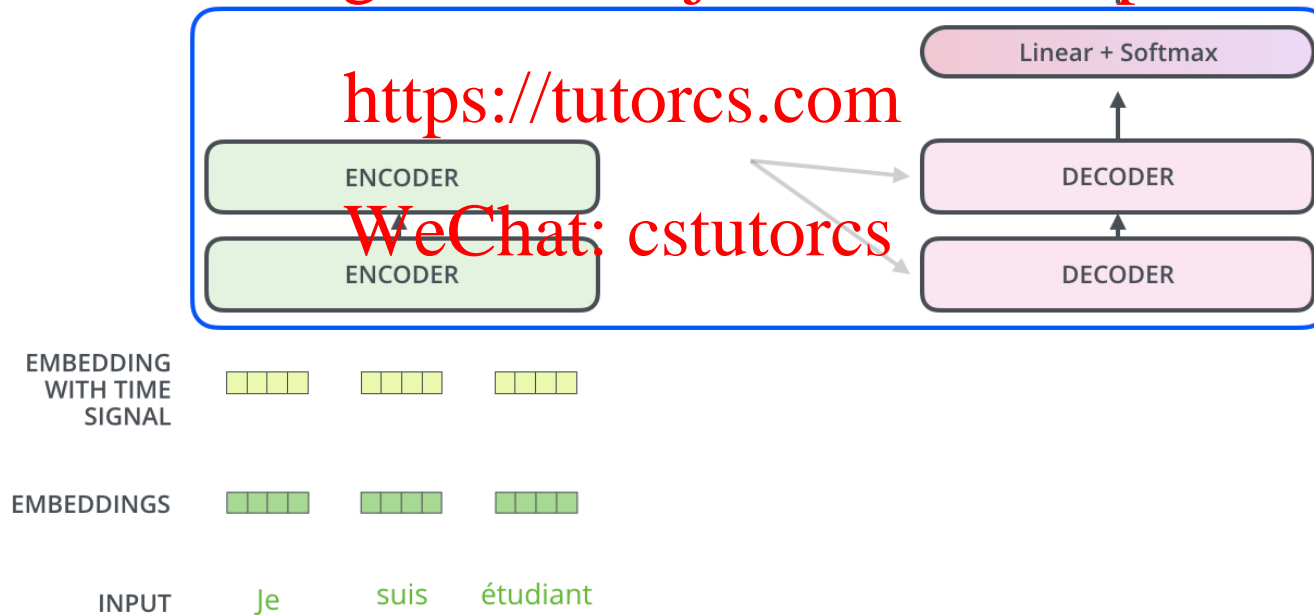
Decoding time step: 1 2 3 4 5 6

OUTPUT

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs



The Transformer with example – Decoding Phrases

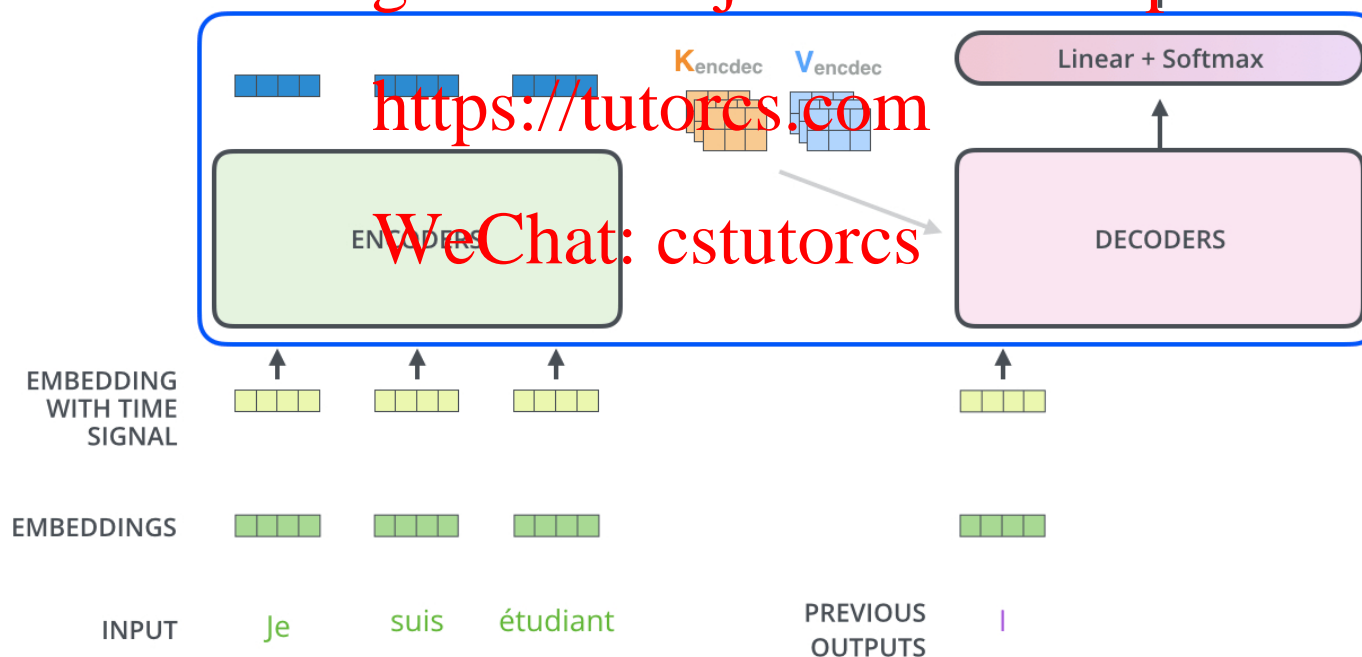
Decoding time step: 1 2 3 4 5 6

OUTPUT |

Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs





Assignment Project Exam Help

5

The Rise of the Pre-trained Model

<https://tutorcs.com>

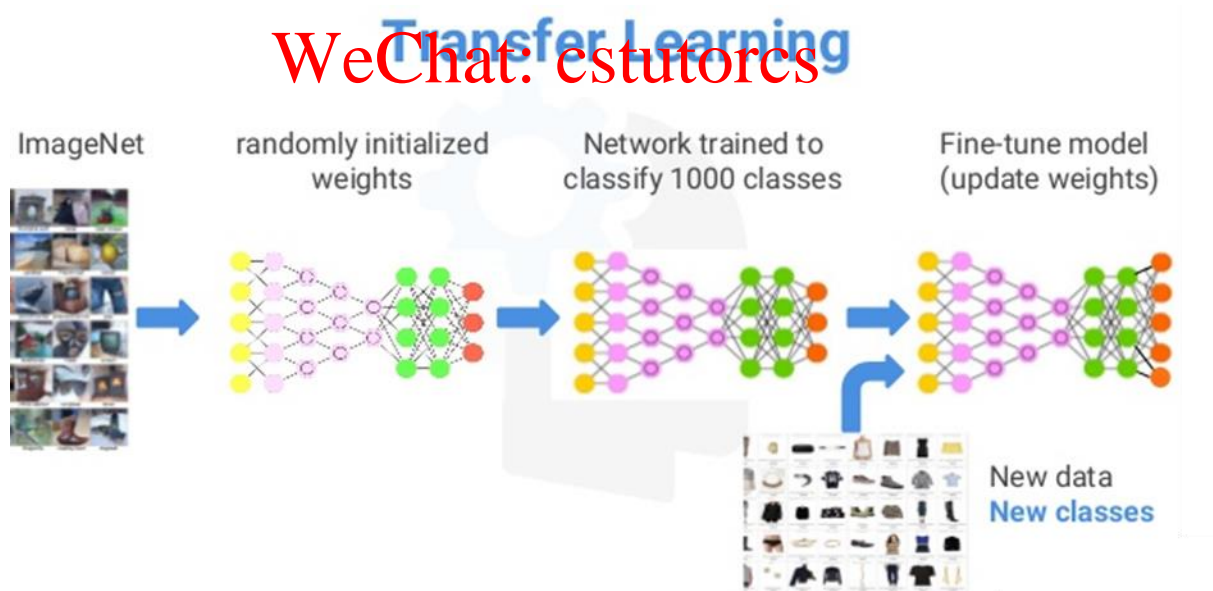
Early 2019 ~

WeChat: cstutorcs

Pre-training and Transfer Learning

In computer vision, prove the value of transfer learning

- pre-training a neural network on a known task (i.e. ImageNet)
- performing fine-tuning
- using the trained neural network as the basis of a new purpose-specific model.



Pre-training and Transfer Learning in NLP

Popular Pre-trained Model in NLP

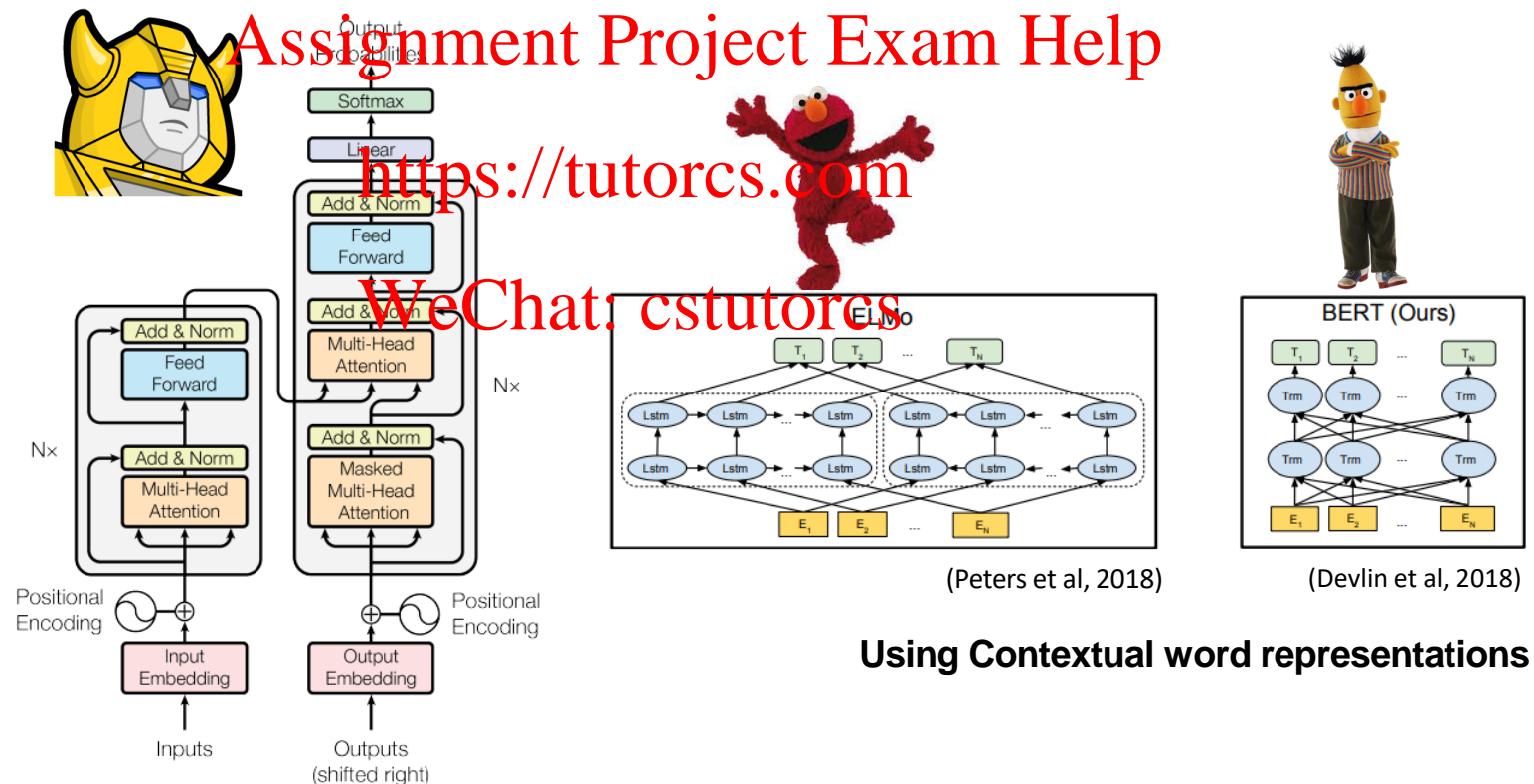


Figure 1: The Transformer - model architecture.

Pre-training and Transfer Learning in NLP

Popular Pre-trained Model: Contextual Representations

Word embeddings (i.e. word2vec, fastText, GloVe) are applied in a context free manner

Step up to the ~~bat~~ — ~~bat~~ [0.7, 0.2, -0.5, 1.1, ...]

A vampire ~~bat~~ — ~~bat~~ [0.7, 0.2, -0.5, 1.1, ...]

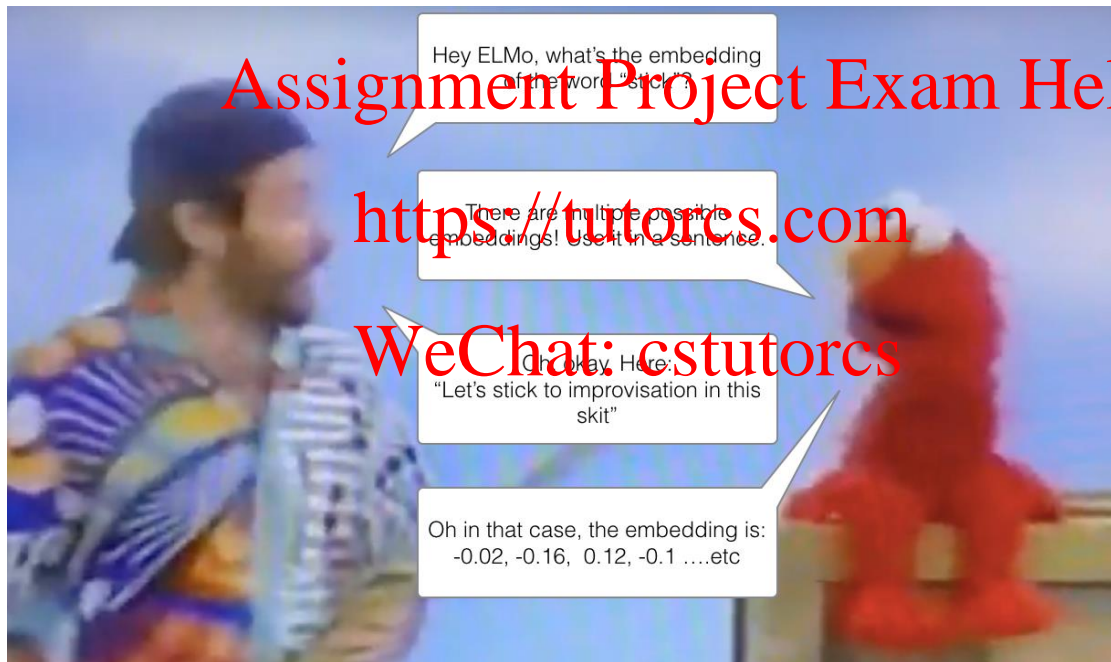
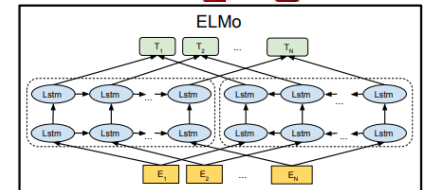
Need to train **contextual representation** on text corpus

Step up to the ~~bat~~ — ~~bat~~ [1.1, -0.7, 0.8, 2.1, ...]

A vampire ~~bat~~ — ~~bat~~ [0.3, 0.5, -0.9, 1.3, ...]

Pre-training and Transfer Learning in NLP

ELMo: Deep Contextual Word Embeddings (2017)



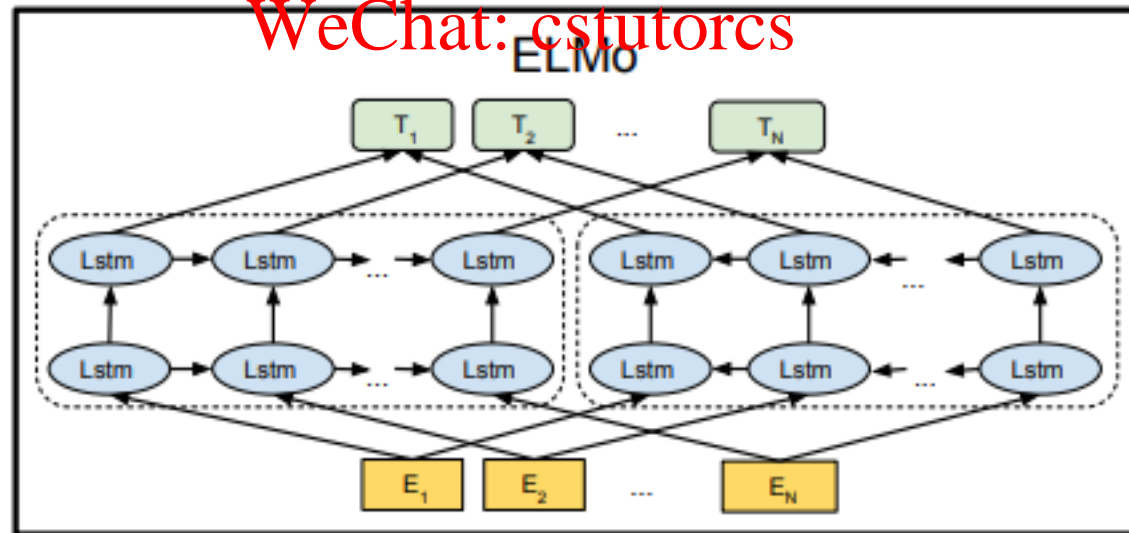
*ELMo provided a **significant step towards pre-training in the context of NLP.** Let's dig in what the ELMo's big secret is!*



Pre-training and Transfer Learning in NLP

ELMo: Deep Contextual Word Embeddings (2017)

ELMo gained its language understanding from being trained to predict the next word in a sequence of words, Language Modeling Tasks. This is convenient because we have vast amounts of text data that such a model can learn from without needing labels.



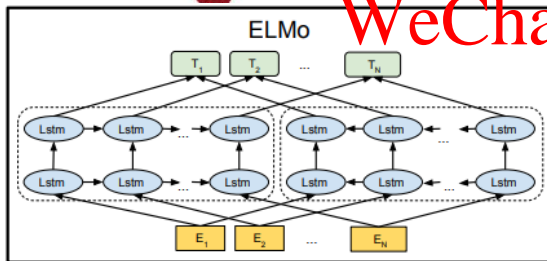
Pre-training and Transfer Learning in NLP

ELMo and BERT

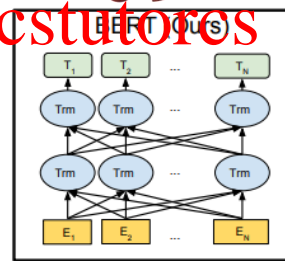
Assignment Project Exam Help

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs



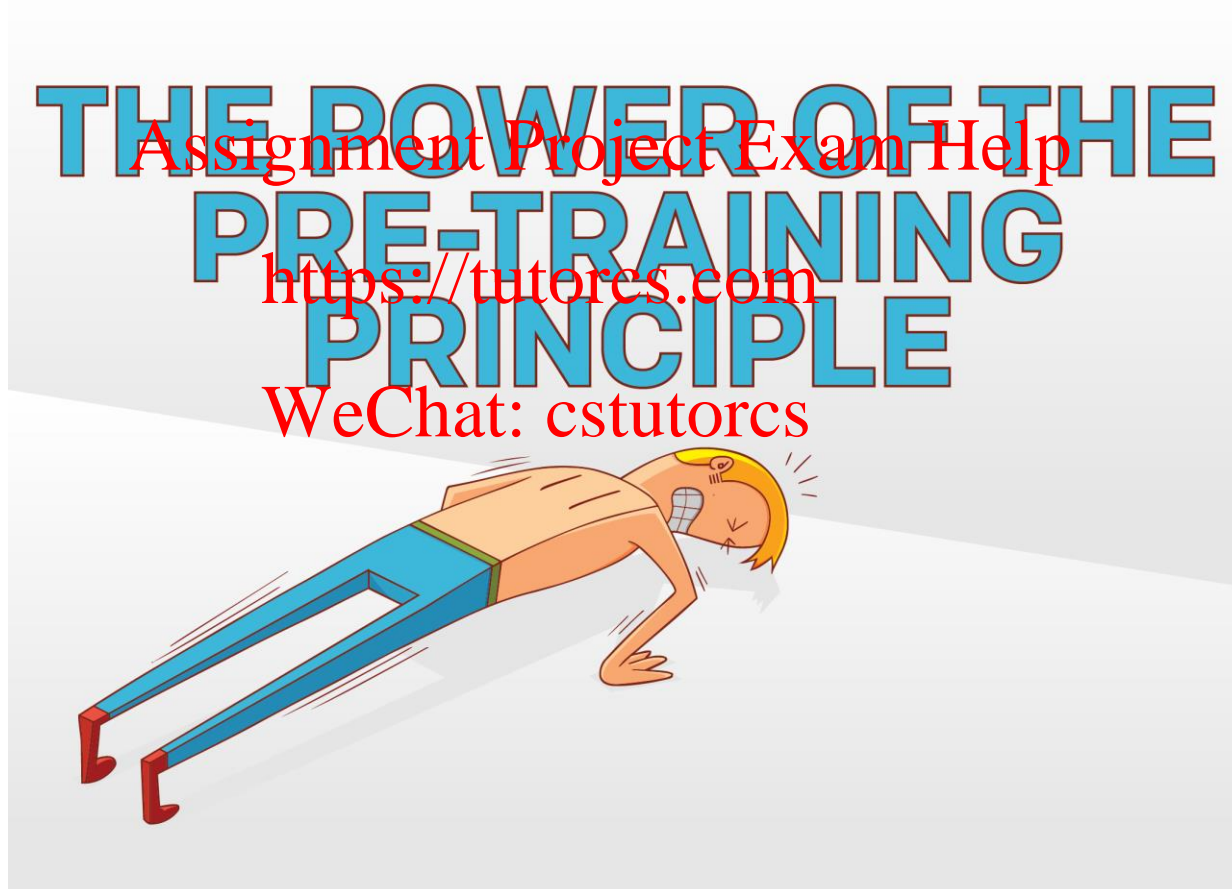
(Peters et al, 2018)



(Devlin et al, 2018)

The Rise of the Pre-trained Model

The future of NLP...



COMP5046 Natural Language Processing

What we learned in this course!

Week 1: Introduction to Natural Language Processing (NLP)

Week 2: Word Embeddings (Word Vector for Meaning)

Week 3: Word Classification with Machine Learning I

Week 4: Word Classification with Machine Learning II

NLP and
Machine
Learning

Week 5: Language Fundamentals

Week 6: Part of Speech Tagging

Week 7: Dependency Parsing

Week 8: Language Model

<https://tutorcs.com>

WeChat: cstutorcs

NLP
Techniques

Week 9: Information Extraction: Named Entity Recognition

Week 10: Advanced NLP: Attention and Reading Comprehension

Week 11: Advanced NLP: Transformer and Machine Translation

Week 12: Advanced NLP: Pretrained Model

Advanced
Topic

Week 13: Future of NLP and Exam Review

Reference for this lecture

- Deng, L., & Liu, Y. (Eds.). (2018). Deep Learning in Natural Language Processing. Springer.
- Rao, D., & McMahan, B. (2019). Natural Language Processing with PyTorch: Build Intelligent Language Applications Using Deep Learning. " O'Reilly Media, Inc.".
- Manning, C. D., Manning, C. D., & Schütze, H. (1999). Foundations of statistical natural language processing. MIT press.
- Manning, C 2018, Natural Language Processing with Deep Learning, lecture notes, Stanford University

<https://tutorcs.com>

- Vaswani, A., Shazeer, N., Parmar, N., Uszkoreit, J., Jones, L., Gomez, A. N., ... & Polosukhin, I. (2017). Attention is all you need. In Advances in neural information processing systems (pp. 5998-6008).
- Devlin, J., Chang, M. W., Lee, K., & Toutanova, K. (2018). Bert: Pre-training of deep bidirectional transformers for language understanding. arXiv preprint arXiv:1810.04805.
- Peters, M. E., Neumann, M., Iyyer, M., Gardner, M., Clark, C., Lee, K., & Zettlemoyer, L. (2018). Deep contextualized word representations. arXiv preprint arXiv:1802.05365.
- Miller, A., Fisch, A., Dodge, J., Karimi, A. H., Bordes, A., & Weston, J. (2016). Key-value memory networks for directly reading documents. arXiv preprint arXiv:1606.03126.
- Drawings
- <http://jalammar.github.io/illustrated-bert/>
- <http://jalammar.github.io/illustrated-transformer/>